

## Technical and Bibliographic Notes / Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming are checked below.

- Coloured covers / Couverture de couleur
- Covers damaged / Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated / Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing / Le titre de couverture manque
- Coloured maps / Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black) / Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations / Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material / Relié avec d'autres documents
- Only edition available / Seule édition disponible
- Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin / La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distorsion le long de la marge intérieure.
- Blank leaves added during restorations may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming / Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured pages / Pages de couleur
- Pages damaged / Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated / Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed / Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached / Pages détachées
- Showthrough / Transparence
- Quality of print varies / Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material / Comprend du matériel supplémentaire
- Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refilmed to ensure the best possible image / Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure image possible.
- Opposing pages with varying colouration or discolourations are filmed twice to ensure the best possible image / Les pages s'opposant ayant des colorations variables ou des décolorations sont filmées deux fois afin d'obtenir la meilleure image possible.

- Additional comments / Commentaires supplémentaires:

**Text in English and French. Pagination is as follows: p. [3]-63. Page 46 is incorrectly numbered page 64.**  
**Texte en anglais et en français. La pagination est comme suit: p. [3]-63. Page 46 comporte une numérotation fautive: p. 64.**

This item is filmed at the reduction ratio checked below /  
 Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

<b>10x</b>	<b>14x</b>	<b>18x</b>	<b>22x</b>	<b>26x</b>	<b>30x</b>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>12x</b>	<b>16x</b>	<b>20x</b>	<b>24x</b>	<b>28x</b>	<b>32x</b>

THE  
PROVINCIAL STATUTES  
OF  
LOWER-CANADA.

*Anno Regni GEORGII III. Regis*

MAGNÆ BRITANNIÆ, FRANCIÆ ET HIBERNIÆ QUINQUAGESIMO QUINTO.

HIS EXCELLENCY

**SIR GEORGE PREVOST, BART.**

*GOVERNOR IN CHIEF.*

Being the **FIRST** Session of the  
**EIGHTH** Provincial Parliament of **LOWER-CANADA.**



L E S

**STATUTS PROVINCIAUX**

DU

**BAS-CANADA,**

*Anno Regni GEORGII III. Regis*

MAGNÆ BRITANNIÆ, FRANCIÆ ET HIBERNIÆ QUINQUAGESIMO QUINTO.

SON EXCELLENCE

**SIR GEORGE PREVOST, BART.**

*GOUVERNEUR EN CHEF.*

Etant la PREMIERE Session du

**HUITIEME** Parlement Provincial du **BAS-CANADA.**

---

THE  
**PROVINCIAL STATUTES**  
 OF  
**LOWER-CANADA.**

---

Anno Regni GEORGII III. Quinquagesimo Quinto.

HIS EXCELLENCY

**SIR GEORGE PREVOST, Bart.**

*GOVERNOR IN CHIEF.*

“**A**T the Provincial Parliament, begun and holden at *Quebec*, the Twenty-  
 “ first day of January, *Anno Domini*, one thousand eight hundred and  
 “ fifteen, in the fifty-fifth year of the Reign of Our Sovereign Lord **GEORGE**  
 “ the Third, by the Grace of **GOD** of the United Kingdom of *Great Britain* and  
 “ *Ireland*, **KING**, Defender of the Faith,” &c.;

“ Being the First Session of the Eighth Provincial Parliament of Lower-Canada.”

C A P. I.

AN ACT for reviving and continuing for a limited time, and amending  
 two several Acts therein mentioned for better regulating the Militia of  
 this Province.

[*Expired.*]

---

LES  
**STATUTS PROVINCIAUX**  
 DU  
**BAS-CANADA.**

---

Anno Regni GEORGII III. Quinquagesimo Quinto.

SON EXCELLENCE.

**SIR GEORGE PREVOST, Bart.**

*GOUVERNEUR EN CHEF.*

“ **A**U Parlement Provincial, commencé et tenu à Québec le vingt-unième  
 “ jour de Janvier, *Anno Domini*, Mil huit cent quinze, dans la cinquante  
 “ cinquième année du Règne de Notre Souverain Seigneur GEORGE Trois,  
 “ par la Grace de Dieu, ROI du Royaume Uni de la Grande-Bretagne et d’Ir-  
 “ lande, Défenseur de la Foi,” &c.

“ Etant la première Session du Huitième Parlement Provincial du Bas-Canada.”

**C A P. I.**

ACTE pour remettre en force et continuer, pour un tems limité, et amender deux différens Actes y mentionnés pour mieux régler la Milice de cette Province.

[*Expiré.*]

C

## C A P. II.

AN ACT to repeal part of and amend an Act passed in the Fifty-third year of His Majesty's Reign, intituled, " An Act to grant certain Duties, to His Majesty towards supplying the wants of the Province, " during the present war with the United States of America and for " other purposes."

(25th March, 1815.)

Preamble.

Act 53 Geo. 3  
cap. 11. re-  
pealed in part.  
The extra duty  
imposed by  
the former  
Act. on goods  
imported in  
this Province,  
to cease and  
the single du-  
ty, only, to be  
levied on  
goods import-  
ed in this Pro-  
vince.

**W**HEREAS it is expedient to repeal part of and amend a certain Act of the Parliament of this Province passed in the Fifty-third year of His Majesty's Reign, intituled, " An Act to grant certain Duties to His Majesty " towards supplying the wants of the Province during the present war with the " United States of America and for other purposes ;" Be it therefore enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, " An Act to repeal certain parts of an Act " passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, " *An Act for " making more effectual provision for the Government of the Province of Que- " bec in North America ;*" and to make further provision for the Government " of the said Province ;" And it is hereby enacted by the authority of the same that so much of the said Act as lays an extra Duty of two pounds ten shillings on every hundred pounds worth of the goods, wares and merchandises therein mentioned, owned and imported into this Province by any person or persons who have not been actually resident Inhabitants within this Province, for six months previous to such importation, and also so much of the said Act as requires that the importer, owner or consignee of such goods, wares or merchandises, should swear that he hath actually resided as an inhabitant in this Province for more than six months, shall be, and the same are hereby repealed ; and that from and after the passing of this Act, the goods, wares and merchandises imported into this Province, by any person or persons who may not have been so resident, shall only be subject and liable to the single Duty of two pounds ten shillings by the said Act imposed, and to no further, greater or other duty whatsoever, any thing in the said Act contained, to the contrary notwithstanding.

Third section  
of Act 53 Geo.  
3. cap. 11. re-  
pealed. if the  
invoice on  
goods is not

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the third Section of the aforesaid Act passed in the fifty-third year of His Majesty's Reign which provides for the valuation of goods, where no Invoices have been received, shall be and the same is hereby repealed, and that from and after the passing of this Act, in all cases, where an Invoice shall not be produced and sworn to as

## C A P. II.

ACTE qui amende et rappelle partie d'un Acte passé dans la cinquante-troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour accorder des droits à Sa Majesté pour subvenir aux besoins de la Province, pendant la présente guerre avec les Etats Unis d'Amérique, et pour d'autres fins."

(25e. Mars, 1815.)

**V**U qu'il est expédient de rappeler et amender partie d'un certain Acte du Parlement de cette Province, passé dans la cinquante-troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour accorder des droits à Sa Majesté pour subvenir aux besoins de la Province pendant la présente guerre avec les Etats-Unis d'Amérique, et pour d'autres fins," Qu'il soit donc statué par la Très-Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande-Bretagne, intitulé, " Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec, dans l'Amérique Septentrionale," Et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province," Et il est par le présent statué par l'autorité susdite, que la partie du dit Acte qui impose un droit extraordinaire du deux livres et dix chelins sur chaque cent livres valant des biens, effets et marchandises y mentionnés, possédés et importés en cette Province par aucune personne ou personnes qui n'ont pas été actuellement habitans, résidant dans cette Province, pendant six mois, avant telle importation, et aussi la partie du dit Acte qui exige que l'importeur, consignataire ou possesseur de tels biens, effets ou marchandises, fussent serment qu'il a réellement résidé comme habitant dans cette Province pour plus de six mois, seront et elles sont par le présent rappelées, et que depuis et après la passation de cet Acte, les biens, effets et marchandises importés en cette Province par aucune personne ou personnes qui n'auront pas été ainsi résidentes, ne seront sujets qu'au simple droit de deux livres et dix chelins imposé par cet Acte, et à nul autre droit ultérieur ou plus grand quelconque, nonobstant aucune chose contenue dans le dit Acte à ce contraire.

Preamble.

Rappel en partie de l'Acte de la 53me. Geo. III. cap. 11. Le droit extraordinaire imposé par le premier Acte, sur les effets importés dans cette Province cessera, et le simple droit sera seulement perçu sur les marchandises importées dans cette Province.

III. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que la Troisième Section du susdit Acte passé dans la cinquante troisième année du Règne de Sa Majesté, qui pourvoit à l'estimation des marchandises, lorsqu'il n'a pas été reçu de facture, sera et elle est par le présent rappelée, et que depuis et après la passation de cet Acte, dans tous les cas où la facture ne sera pas produite et assermentée,

Rappel de la troisième Section de l'Acte de la 53e. Geo. III. cap. 11. Si la facture des marchandises, &c. n'est

produced, as to the value upon which a duty is imposed, the declaration on oath of the importer may be taken.

The duty of the Officer of the Customs, in cases where the goods have not been valued, according to the intent and meaning of this Act.

required by the said Act, the value of goods, wares and merchandises upon which a Duty is imposed by the said Act shall be ascertained by the declaration on oath of the importer, or proprietor of such goods, wares and merchandises or his known agent or factor, which oath the Collector or Comptroller of the Customs at the Port of Quebec, is hereby authorized and empowered to administer.

III. Provided always and it is hereby enacted, that if upon view and examination of the said goods, wares and merchandises by the proper Officer or Officers of the Customs, it shall appear to him or them that the same are not valued according to the true price or value thereof and according to the true intent and meaning of the said Act, then it shall and may be lawful for the proper Officer or Officers of the Customs to detain such goods, wares or merchandises, and to cause the same to be properly secured, and to take such goods, wares and merchandises for the benefit of the Crown within fifteen days from the landing thereof, and the Collector or Comptroller of the Customs at the Port of Quebec, shall, out of any monies in his hands arising by Customs or other Duties belonging to the Crown, pay to the importer or proprietor on demand to the value sworn to, together with the costs and charges of importation, and an addition of ten pounds per centum thereon, and also the Customs and other Duties which shall have been paid for such goods, taking a receipt for the same, from such importer or proprietor in full satisfaction for the said goods, as if they had been sold; and it shall be lawful for the said Collector or Comptroller of the said Customs, (whether the value of the goods with costs and charges and ten pounds per centum thereon, and the Duties which shall have been paid for such goods, be demanded or not, or whether the receipt herein ordered to be taken, be given or not) to cause the said goods to be publicly sold for the best advantage and out of the produce thereof the money so as aforesaid directed to be paid for such goods, shall be paid to such Collector or Comptroller to be replaced to such funds whence he borrowed the same. Provided the same shall have been by him paid, but if it has not, then the same shall remain in the hands of the said Collector or Comptroller of the Customs until the importer or proprietor shall demand the same and give a receipt as herein before directed; and after deducting from the overplus (if any) the charges arising by the detaining, securing and sale of such goods, the said Collector or Comptroller of the said Customs, shall pay to the Officer or Officers of the Customs concerned in the view of such goods, as an encouragement for the discharge of their duty thereon, one moiety of the remainder of such overplus, if any, and the other moiety shall be paid into the hands of the Receiver General of this Province, to be accounted for by him.

Proviso.

Certain are

IV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that cloathing and apparel

tée, tel que requis par le dit Acte, la valeur des biens, effets et marchandises, sur lesquels il est imposé un droit par le dit Acte, sera déterminée par la déclaration sous serment de l'importeur ou propriétaire de tels biens, effets et marchandises, ou de son Agent ou facteur connu ; lequel serment le Collecteur ou Contrôleur de la Douane au Port de Québec est par le présent autorisé à administrer.

pas produite pour constater la valeur des effets sujets aux droits, la déclaration sous serment de l'importeur sera prise.

III. Pourvu toujours, et il est par le présent statué, que si sur inspection et examen des dits biens, effets et marchandises par l'Officier ou les Officiers de la Douane à qui il appartient, il lui ou leur paroît qu'ils n'ont pas été estimés suivant le véritable prix et valeur d'iceux, et en conséquence suivant le vrai sens et intention du susdit Acte, alors il sera et pourra être loisible à l'Officier ou aux Officiers de la Douane de détenir tels biens, effets et marchandises, et de les faire mettre en sûreté, et de prendre tels biens, effets et marchandises pour le bénéfice de la Couronne sous quinze jours du tems où ils auront été débarqués, et le Collecteur ou Contrôleur de la Douane au Port de Québec payera, sur aucun des argens entre ses mains, provenant de droits de Douane ou autres appartenant à la Couronne, à l'importeur ou propriétaire, à sa demande, la valeur qu'il aura affirmée par serment, ensemble avec les frais d'importation, en une addition de dix livres par cent sur iceux, et aussi les droits, de Douane ou autres qui auront été payés pour telles marchandises, prenant un reçu pour iceux de tel importeur ou propriétaire, pour le montant entier des dites marchandises comme si elles avoient été vendues : Et il sera loisible au dit Collecteur ou Contrôleur de la dite Douane (soit que la valeur des marchandises avec les frais et dépenses, et dix livres par cent sur iceux, et les droits qui auront été payés pour ces marchandises soient demandés ou non, ou soit que le reçu que le présent Acte ordonne de prendre soit donné ou non) de faire vendre publiquement les dites marchandises au meilleur avantage, et sur le produit d'icelles, l'argent qu'il est ordonné comme susdit de payer pour ces marchandises, sera payé à tel Collecteur ou Contrôleur pour être remis dans les fonds d'où il a été emprunté. Pourvu qu'icelui ait été par lui payé, mais s'il ne l'a pas été, il demeurera entre les mains du dit Collecteur ou Contrôleur de la Douane, jusqu'à ce que l'importeur ou propriétaire le demande, et donne un reçu comme ci-devant ordonné dans le présent ; et après avoir déduit du surplus, (s'il y en a) les frais qui se seront accrues en détenant, mettant en sûreté et en vendant les dites marchandises, le dit Collecteur et Contrôleur de la Douane payera à l'Officier ou aux Officiers de la Douane concernés dans l'inspection de telles marchandises, comme un encouragement à remplir leur devoir, une moitié du reste de tel surplus, (s'il y en a), et l'autre moitié sera payable entre les mains du Receveur-Général de cette Province, qui en tiendra compte.

Devoir de l'officier de la Douane dans les cas où les effets n'auront pas été estimés conformément à l'intention de cet Acte.

Proviso.

IV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les bardes et habillemens

Certaines Articles exemptés

Articles exempted from the payment of duty.

apparel imported into this Province for the private use of the importer or owner and the packages containing the same, and also, the packages in which dutiable articles are contained, shall not be liable or subject to the duty or duties imposed by the said Act passed in the fifty-third year of His Majesty's Reign.

Goods entered at the Custom House of Quebec, subject to duty, if lost, before being landed, the amount of the duty, to be returned to the owners.

V. And be it further enacted by the authority aforesaid, that when any ship or vessel shall be entered at the Custom House at Quebec, on board of which there shall be any goods, wares and merchandises, subject to the Duty by this or any other Act or Acts of the Legislature of this Province, and on which the Duties shall have been paid, deposited or secured to be paid and that thereafter, the said goods, wares or merchandises shall be lost or destroyed before the same shall be landed from such ship or vessel or from any vessel or craft employed to deliver or lighten such ship or vessel either at Quebec, or on the voyage to Montreal, that then on proof being made upon the oath of one or more credible witness or witnesses before the Collector of the Customs for the time being, which oath he is hereby authorized and required to administer, that such goods, wares or merchandises, or any part thereof specifying the same, have been so lost or destroyed before the landing of the same, the Duties on the whole or the part thereof so proved to be lost or destroyed, shall if the same shall have been paid or deposited, be repaid or returned to the owner or his agent, or if secured to be paid, the security, or a proportionable part thereof, as the case may be, shall be cancelled and discharged accordingly.

Where the duties imposed, do not amount to more than £100, no bond allowed but the duty to be forthwith paid to the proper Officer of the Customs.

The periods fixed for the payment of monies secured by bond under the former Act.

VI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that in all cases, where the Duties imposed and payable in virtue of the said Act passed in the fifty-third year of His Majesty's Reign, shall not exceed in amount the sum of one hundred pounds current money of this Province, upon one and the same importation, the proprietor or importer of the goods on which such duties are payable, his or her agent or agents shall not have the option to secure the same by bond, but the same shall be deposited and paid forthwith after the amount thereof shall have been ascertained by the proper Officer of the Customs, and in all other cases where a bond, shall be taken in pursuance of the said Act, the monies secured by the said bonds shall not be payable one half in six months, and the other half in twelve months as required by the said Act, but shall be made payable as follows, that is to say, on all entries of goods, made previous to the first day of September in each year, the Duties payable in consequence of such entries shall be made payable on the first day of January next following the time of making such entries respectively, and on all entries of goods to be made, on and subsequent to the first day of September in each year, the Duties payable in consequence of such entries shall be made, payable on the first day of May next following the time of making such last mentioned entries, any thing in the said Act contained to the contrary notwithstanding.

lemens importés en cette Province pour l'usage privée de l'importeur ou propriétaire, et les balles contenant iceux, et aussi les balles contenant des articles sujets aux droits ne seront point sujets au droit ou droits imposés par le dit Acte passé dans la cinquante troisième année du Règne de Sa Majesté.

de payement  
de payement  
de droit.

V. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que lorsque les entrées auront été faites à la Douane à Québec d'aucun navire ou vaisseau à bord duquel il y aura des marchandises et effets sujets à payer des droits en vertu de cet Acte ou d'aucun autre Acte ou Actes de la Législature de cette Province, et sur lesquels les droits auront été payés, déposés ou assurés d'être payés, et lorsque par la suite, les dites marchandises et effets seront perdus ou détruits avant d'être déchargés de tel navire ou vaisseau, ou d'aucun vaisseau ou barque employé pour décharger ou alléger tel navire ou vaisseau, soit à Québec ou sur la route pour Montréal, alors sur preuve faite par le serment d'un ou plusieurs témoins dignes de foi devant le Collecteur de la Douane pour le tems d'alors, lequel serment il est par le présent autorisé et requis d'administrer, que tels effets et marchandises ou aucune partie d'iceux, en les spécifiant, ont été ainsi perdus ou détruits, avant d'être déchargés, les droits sur le tout ou partie d'iceux ainsi prouvés avoir été perdus ou détruits, s'ils ont été payés ou déposés, seront remboursés et rendus au propriétaire ou à son Agent, ou s'ils ont été assurés d'être payés, le cautionnement ou une partie proportionnée d'icelui, ainsi que le cas écherra, sera annulle et déchargé en conséquence.

Lorsque des entrées auront été faites à la Douane de Québec de marchandises sujettes aux droits qui seront perdus avant d'avoir été déchargées, tels droits, seront rendus aux propriétaires de telles marchandises.

VI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que dans tous les cas ou les droits imposés et payables en vertu du dit Acte passé dans la cinquante-troisième année du Règne de Sa Majesté, n'excéderont pas en montant la somme de cent livres argent courant de cette Province sur une seule et la même importation, le propriétaire ou importeur des marchandises sur lesquelles tels droits sont payables, son Agent ou les Agens n'auront point le choix de les assurer par obligation, mais ils seront déposés et payés immédiatement, après que le montant d'iceux aura été déterminé par l'Officier de la Douane à qui il appartient, et dans tous les autres cas ou il sera pris une obligation en conformité au dit Acte, les argens assurés par la dite obligation ne seront pas payables moitié dans six mois et l'autre moitié dans douze mois, tel que requis par le dit Acte, mais seront payables comme suit, savoir : Sur toutes les entrées de marchandises faites avant le premier jour de Septembre dans chaque année, les droits payables en conséquence de ces entrées seront payables le premier jour de Janvier prochainement suivant le tems de telles entrées respectivement ; et sur toutes les entrées qui seront faites le premier jour de Septembre de chaque année ou après, les droits payables en conséquence de ces entrées seront payables le premier jour de Mai prochainement suivant le tems de telles entrées mentionnées en dernier lieu, notwithstanding aucune chose contenue dans le dit Acte à ce contraire.

Les propriétaires d'effets dont la valeur sur une seule et même importation n'excèdera pas la somme de £100 ne pourront assurer le payement des droits sur iceux par obligation, mais ils seront payés immédiatement à l'officier de la douane.

Périodes fixés auxquelles se fera le payement des argens assurés par obligation en vertu du premier Acte.

## C A P. III.

AN ACT to grant new Duties to His Majesty, to supply the wants of the Province.

(25th March, 1815.)

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

Preamble.

**WE** your Majesty's most dutiful and loyal subjects, the Commons of Lower Canada in Provincial Parliament assembled, having taken into consideration the multiplied wants of the Province as well for the support of Your Majesty's Government as for the amelioration of the internal state of the Province, have freely and voluntarily resolved to grant to Your Majesty the several new and additional rates and duties herein-after set forth and in the manner and form herein-after provided.—May it therefore please Your Majesty that it be enacted, and be it enacted by the King's most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, " An Act " to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's " Reign, intituled, "*An Act for making more effectual provision for the Go- " vernment of the Province of Quebec in North America ;*" And to make fur- " ther provision for the Government of the said Province ;" And it is hereby enacted by the authority of the same, that from and after the passing of this Act, there shall be raised, levied, collected and paid for, and upon the respective goods, wares and merchandises herein-after mentioned, which shall be imported or brought into any part of this Province from any place or places from whence the same may be legally imported, over and above all other duties now charged and payable thereon in this Province by an Act or Acts of the Parliament of Great Britain or of the Parliament of this Province, the several rates and duties following, that is to say, first, for every pound avoirdupois weight, of bohea tea, two pence ; secondly, for every pound like weight of souchong or other black tea, four pence ; thirdly for every pound like weight of hyson tea, six pence ; fourthly for every pound like weight of all other green teas, four pence ; fifthly for every gallon English measure of all spirits or other strong liquors, three pence ; sixthly, for every gallon like measure, of all wines, three pence ; seventhly, for every gallon, like measure of all molasses and syrop, two pence ; and after those rates for any greater or less quantity of such goods, respectively.

From and after the passing of this Act, certain duties granted to His Majesty.

The rates and duties.

The rates and duties to be raised levied

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the several rates and duties herein before recited, shall be raised, levied, collected and paid in

## C A P. III.

ACTE pour accorder de nouveaux droits à Sa Majesté pour subvenir aux besoins de la Province.

(25e. Mars, 1815.)

TRES-GRACIEUX-SOUVERAIN,

**N**OUS les fidèles et loyaux sujets de Votre Majesté, les Communes de la Province du Bas-Canada, assemblés en Parlement Provincial, ayant pris en considération les besoins multipliés de la Province, tant pour le soutien du Gouvernement de Votre Majesté que pour l'amélioration intérieure du pays, avons librement et volontairement résolu d'accorder à Votre Majesté les différens taux et droits nouveaux et additionels ci-après mentionnés, et dans la manière et forme ci-après réglées, et prions en conséquence Votre Majesté qu'il puisse être statué, et qu'il soit statué par la Très-Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande-Bretagne, intitulé, " Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec dans l'Amérique Septentrionale,*" Et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province;" Et il est par le présent statué par l'autorité susdite; que, depuis et après la passation de cet Acte, il sera levé, perçu et recueilli et payé, pour et sur les marchandises et effets respectifs ci-après mentionnés qui seront importés ou apportés dans aucune partie de cette Province d'aucune place ou places d'où iceux peuvent être légalement importés, en sus et par dessus tous autres droits maintenant imposés et payables sur iceux dans cette Province, les différens taux et droits suivans, c'est-à-dire; Premièrement, pour chaque livre (dite avoir du poids) de thé bon, deux deniers; Secondement, pour chaque livre (même poids) de thé souchong ou autres thé noirs, quatre deniers; Troisièmement, pour chaque livre (même poids) thé hyson, six deniers; Quatrièmement, pour chaque livre (même poids) de tous autres thé verts, quatre deniers; Cinquièmement, pour chaque gallon (mesure anglaise) de tous esprits ou autres liqueurs fortes, trois deniers; Sixièmement, pour chaque gallon (même mesure) de toute espèce de vin, trois deniers; Septièmement, pour chaque gallon (même mesure) de melasse et syrop, deux deniers; et suivant ces taux pour aucune quantité plus ou moins grande de tels articles respectivement.

Preamble.

Depuis et après la passation de cet Acte, certains droits sont accordés à Sa Majesté.

Droits.

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les différens taux et droits ci-devant récités en cet Acte, seront levés, perçus, recueillis et payés en la même

Les droits seront levés et

D

manière

&c. in the same manner and form and under the same penalties, as are by law now established.

Proprietors &c. of goods, wares and merchandize to deposit the amount of the duties in money or secure the same by bonds.

in the same manner and for, and under the same rules and regulations, penalties and forfeitures, as are by Law now established in this Province, for the levying and collecting of other similar rates and duties, making the same allowances for leakage or waste of articles subject to the aforesaid duties, by weight. Provided always, that the proprietor or proprietors or his, her or their agent or agents, of any goods, wares or merchandises, imported in any ship or vessel, on which any rates and duties are by this Act imposed, may at his or their option immediately deposit the money or secure the same to be paid by bond to His Majesty, His Heirs and Successors payable to the Collector of the Customs for the time being, with condition for the payment of so much as such duties shall be found to amount unto (when the same shall be ascertained by the return or certificate of the proper Officer, who shall gauge, weigh, measure or tell the said goods, wares and merchandises so subject to the payment of duties) in eight months from the date of such bond, if the same shall be dated on or before the first day of September, or if dated after the first day of September, then with condition for the payment thereof, as aforesaid, on the first day of May following, which bond shall be executed by the proprietor or proprietors, or his her or their agent or agents, they giving at the same time one or more securities to the satisfaction of the Collector aforesaid, for the payment of the said duties, as herein before specified, or depositing in the hands of the said Collector, such quantity of the said effects and merchandises to the satisfaction of the said Collector as shall suffice for securing the payment of the said duties, at the time that such bond entered into, as aforesaid shall, become due.

Goods sold at auction subject to duty.

III. And be it further enacted by the authority aforesaid, that all goods, wares, merchandises and effects whatsoever which shall or may at any time or times, from and after six weeks after the passing of this Act, be put up to sale at any public auction or outcry, within this Province, by any Auctioneer or Auctioneers, or by any person whomsoever duly qualified and licenced, as by this Act is hereafter prescribed and directed, shall be struck off to the highest bidder, shall be and hereby are declared to be subject to a Duty of two pounds, ten shillings for every hundred pounds of the value or price at which the same shall be sold as aforesaid, and at and after the same rate, for every greater and less sum, to be paid by such person or persons who shall so sell and dispose of the same.

No persons, except those licenced, under this Act, to sell, goods at auction.

IV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that no person or persons whomsoever, other than the persons authorised and licenced, in the manner herein-after prescribed, shall, from and after the passing of this Act, sell, dispose of, or expose to sale at Public Auction, or outcry within this Province,

manière et forme, et sous les mêmes règles et réglemens, pénalités et confiscations qui sont maintenant établis par la Loi en cette Province, pour la levée et perception des autres taux et droits semblables, faisant les mêmes allouances pour le coulage ou pour la diminution ou perte des articles sujets aux droits susdits, à la pesée. Pourvu toujours que le propriétaire ou les propriétaires, ou l'Agent ou les Agents des effets et marchandises importés dans aucun navire ou vaisseau sur lesquels des droits seront imposés par cet Acte, pourront, à leur option, déposer immédiatement l'argent, ou assurer de payer le dit argent par obligation à Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs, payable au Collecteur de la Douane pour le tems d'alors, avec condition de payer le montant de tels droits (ainsi qu'il se trouvera être lorsqu'il aura été déterminé par le retour ou certificat de l'Officier qui jaugera, pesera, mesurera, ou comptera les dits effets et marchandises ainsi sujets au payement des droits) dans huit mois de la date de telle obligation, si elle est datée le ou avant le premier jour de Septembre, ou si elle est datée après le premier jour de Septembre, alors aux conditions de payer icelui comme susdit, le premier jour de Mai suivant, laquelle obligation sera exécutée par le propriétaire ou les propriétaires, ou son ou leur Agent ou Agents en par eux donnant en même tems une ou plusieurs cautions, à la satisfaction du susdit Collecteur, pour le payement des dits droits comme ci-dessus, ou en déposant entre les mains du dit Collecteur et à sa satisfaction, telle quantité des dits effets et marchandises qui pourra assurer le payement des dits droits dans le tems de l'échéance de telle obligation passée comme ci-dessus.

perçus, de la même manière et forme et sous les mêmes pénalités maintenant établies par la Loi.

Les propriétaires d'effets et marchandises, déposeront le montant des droits, ou donneront des sûretés.

III. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que toutes les marchandises et effets qui, en aucun tems depuis et après six semaines, à compter de la passation de cet Acte, seront ou pourront être mis à l'enchère à aucun Encan en cette Province, par aucun Encanteur ou Encanteurs, ou par aucune personne quelconque qui sera dûment qualifiée et aura obtenu licence; tel qu'il est ci-après prescrit et dirigé par cet Acte, seront adjugés au plus haut enchérisseur, seront et sont par le présent déclarés être sujets à un droit de deux livres et dix chelins pour chaque cent livres de la valeur ou prix auxquels il seront vendus, comme susdit, et d'après ce taux, pour chaque somme plus ou moins grandes lesquels seront payés par telle personne ou personnes qui les vendront ou en disposeront ainsi.

Les effets vendus à l'Encan sujets à un droit.

IV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'aucune personne ou personnes quelconques, autres que celle autorisée par licence de la manière ci-après prescrite, ne venderont, ne disposeront ou n'exposeront en vente à aucun Encan public ou à l'enchère en cette Province, depuis et après la passation de

Aucune personne à l'exception de celles licenciées en vertu de cet Acte ne vendront des effets à l'Encan.

Secretary of the Province to grant licences to auctioneers.

vince, any goods, wares, merchandises or other effects whatsoever, and that it shall and may be lawful to and for the Secretary of the Province of Lower-Canada, and he is hereby required by Licence under his hand and seal, to authorise and empower such person or persons, being subjects of His Majesty, as shall or may apply for the same (qualified as in and by this Act is herein-after required) to act as Auctioneer or Auctioneers within this Province, which Licence shall be in force during the continuation of this Act.

Licences to be granted, under certain conditions.

V. And be it further enacted by the authority aforesaid, that no Licence shall be granted to any person or persons in the manner herein before mentioned, until such person or persons, shall have entered into recognizance to our Sovereign Lord the King, with two good and sufficient sureties before the said Secretary of the Province, or before such person or persons by him duly authorised to that purpose, in the sum of one hundred pounds, lawful money of this Province of Lower Canada, with condition for the payment of the Duty herein-before mentioned, to the Receiver General of this Province for the time being, or to some person duly authorised by him for that purpose in the manner herein directed, and also, that the person or persons so licenced as Auctioneer or Auctioneers, shall in all things well, truly and faithfully behave and conform himself, and themselves, according to the true intent and meaning of this Act, of the record of which recognizance the Secretary of the Province, before whom the same is taken, shall make duplicates, one whereof shall be delivered as soon as conveniently may be, to the Receiver General of this Province, and the other be retained by such Secretary of the Province and deposited of record in his Office.

Penalty on persons selling goods without licence.

VI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that any person or persons who shall presume to sell or dispose of any goods, wares, merchandises and effects, by way of Public Auction or outcry which are liable to duty by this Act, without having previously obtained Licence as in and by this Act is before directed and prescribed, shall forfeit the sum of fifty pounds current money of this Province, for each offence, one moiety whereof to the Prosecutor, and the other moiety for the use of His Majesty, and every such forfeiture shall be sued for and recovered by action at Law, to be brought by such prosecutor in any Court of Record for the District in which the offence was committed. Provided always, that such action shall be brought within three months next after the offence shall have been committed, and not after.

Such action to be brought within three months after the offence is committed.

Certain description of property, exempted from paying duty.

VII. Provided always, and it is further enacted by the authority aforesaid, that all lands and tenements and goods belonging to His Majesty, His Heirs and Successors, and all lands, houses and other immoveables whatsoever, and all goods and chattels which shall or may be seized by any Public Officer, for on account

cet Acte aucunes marchandises ou effets quelconques, et qu'il sera et pourra être loisible au Secrétaire de la Province du Bas-Canada, et il est par le présent requis d'autoriser et donner pouvoir, par une licence sous son Seing et Sceau, à telle personne ou personnes étant Sujets de Sa Majesté, qui s'adresseront à lui à cet effet, (lesquelles seront qualifiées tel qu'il est ci-après requis par cet Acte) pour agir comme Encanteur ou Encanteurs en cette Province, laquelle licence sera en force pour tout le tems de la durée de cet Acte.

Le Secrétaire de la Province accordera des licences aux Encanteurs.

V. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'aucune Licence ne sera accordée à aucune personne ou personnes dans la manière ci-devant mentionnée, jusqu'à ce que telle personne ou personnes soient entrées en reconnoissance envers Notre Souverain Seigneur le Roi, avec deux bonnes et suffisantes cautions devant le dit Secrétaire de la Province, ou devant telles personne ou personnes par lui dûment autorisées à cet effet, en la somme de cent livres courant de cette Province, avec condition de payer le droit ci-devant mentionné au Receveur Général de cette Province pour le tems d'alors, ou à quelque personne par lui dûment autorisée à cet effet, dans la manière dirigée par cet Acte, et aussi que la personne ou les personnes qui auront ainsi obtenu licence comme Encanteur ou Encanteurs, se conduiront et se comporteront bien, vraiment et fidèlement, suivant la vraie intention et l'esprit de cet Acte, du record de laquelle reconnoissance le Secrétaire de la Province, devant qui elle aura été prise, fera des duplicats, dont l'un sera délivré, aussitôt que convenable, au Receveur-Général de cette Province, et l'autre sera gardé par le dit Secrétaire de la Province, et déposé de record dans son Bureau.

Les Licences seront accordées sous certaines conditions.

VI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'aucune personne ou personnes qui prendront sur elles de vendre ou disposer, par Encan public, d'aucunes marchandises ou effets sujets aux droits imposés par cet Acte, sans avoir préalablement obtenu une licence de la manière ci-devant prescrite et dirigée par cet Acte, encourront la pénalité de cinquante livres courant de cette Province pour chaque contravention, une moitié de laquelle pénalité sera pour le poursuivant, et l'autre moitié pour l'usage de Sa Majesté, et laquelle pénalité sera poursuivie et recouvrée par action en Loi qui sera intentée par tel poursuivant dans aucune Cour de record pour le district dans lequel telle contravention aura été commise; Pourvu toujours, que telle action soit intentée dans trois mois après que la contravention aura été commise, et non après.

Pénalité contre les personnes qui vendront des effets sans licence.

Telle action sera intentée trois mois après la contravention commise.

VII. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que tous les biens meubles et immeubles appartenant à Sa Majesté, à Ses Héritiers et Successeurs, ainsi que les terres, maisons et autres immeubles quelconques, et tous effets et meubles qui pourront être saisis par aucun Officier public, pour aucune

Description de certains effets exempts de payer les droits.

cune

account of any forfeitures, penalty or penalties, all goods and effects of deceased persons or appertaining to dissolutions de Communauté, or goods distrained for rent, or taken in execution, effects of insolvent debtors, goods damaged at Sea, or in the River Saint Lawrence and sold for the benefit of the owners or insurers, effects sold for the benefit of Churches, usufruit and produce of the estates of minors, of absentees, or of persons interdicted; and also household furniture and utensils that have been in use and clothes that have been worn, and cattle shall in no wise be subject to, but are hereby exempted and declared to be free from the Duty above mentioned, and may be sold by any person or persons being a subject or subjects of His Majesty, any thing herein contained to the contrary thereof in any wise notwithstanding.

Certain fees allowed to the Secretary.

VIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the Secretary of the Province, who shall grant such licence, and take such recognizance, in the manner required by this Act, shall not exact or receive, any greater or other fees, than the sum of twenty shillings for taking the said recognizance and granting the said Licence, as aforesaid.

Auctioneers licenced under this Act, to render an account of the amount of all goods &c. sold by them, to the Receiver.

IX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that every Auctioneer or Auctioneers, qualified and licenced as in and by this Act directed, who shall sell and dispose of any goods, chattels, wares, merchandises or effects at public auction, or outcry, shall, within ten days after the first day of the months of December, March, June and September in each year, render to the Receiver General of this Province, for the time being or to the person or persons by him duly authorised in that behalf, a just and true account in writing by him or them respectively subscribed, stating the amount of all goods, wares, merchandises or effects by him or them sold at public auction or outcry from the time of his or their appointment, or the time of rendering to the Receiver General or to such person or persons by him as aforesaid duly authorised in that behalf, the last account, stating also the amount of each day's sale and the days when the same were respectively sold, and shall thereupon take the following oath, (or if the people called Quakers, affirmation) "I—do solemnly and sincerely swear (or affirm) that the account now exhibited by me and to which I have subscribed my name contains a just and true account of the amount of all goods, wares and merchandises and effects sold by me subject to duty by Law within the time mentioned in the said account, and of the days upon which the same were so respectively sold, so help me God." Which oath the said Receiver General or any Justice of His Majesty's Court of King's Bench, if the Auctioneer resides in the Cities of Quebec or Montreal or Town of Three-Rivers, or any Justice of the Peace, if the Auctioneer resides at the distance of six leagues or more from such Cities or Town respectively is hereby authorised to administer,

Auctioneers to take an oath.

The oath.

cune confiscation ou confiscations, pénalité ou pénalités, et toutes marchandises et effets de personnes décédées, ou appartenant à des dissolutions de communautés, ou biens saisis pour rente ou pris en exécution, les effets de débiteur en déconfiture, les effets endommagés sur mer ou dans le fleuve St. Laurent, et vendus pour le bénéfice des propriétaires ou assureurs, les effets vendus pour le bénéfice des Eglises, les fruits et revenus appartenants à des mineurs, ou aux absens et aux interdits, les meubles ou ustenciles de ménage et hardes qui auront servi, et animaux, ne seront en aucune manière sujets aux droits ci-devant mentionnés, mais en seront exempts, comme ils sont déclarés en être exempts, et pourront être vendus par aucune personne ou personnes étant sujets de Sa Majesté, nonobstant toute chose contenue dans le présent à ce contraire.

VIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le Secrétaire de la Province qui accordera telle licence et prendra telle reconnoissance de la manière requise par cet Acte, ne prendra ni ne recevra aucun honoraire plus fort que la somme de vingt chelins, pour prendre la dite reconnoissance et accorder la dite licence comme susdit.

Certains honoraire al-  
loués au Secré-  
taire.

IX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que tout Encanteur ou Encanteurs qualifiés et ayant obtenu licence de la manière dirigée par cet Acte, qui venderont et disposeront de quelques biens, marchandises et effets à l'Encan ou enchère, rendront, dans les dix jours après le premier jour des mois de Décembre, Mars, Juin et Septembre, dans chaque année, au Receveur-Général de cette Province pour le tems d'alors, ou à quelque personne ou personnes par lui duement autorisées à cet effet, un compte juste et fidèle par écrit, signé de lui ou deux respectivement, du montant de tous les biens, marchandises et effets vendus par eux à l'Encan public ou à l'enchère, depuis son ou leur premier appointment, ou depuis le tems qu'ils auront rendu au Receveur-Général ou à telle personne ou personnes par lui duement autorisées à cet effet comme susdit, leur dernier compte, du montant de la vente de chaque jour, et des jours qu'ils auront été vendus respectivement, et prendront à cet égard le serment suivant, (ou affirmation si ce sont des gens appelés Quakers,) " Je' — Jure (ou affirme) solemnellement et sincèrement que le compte exhibé maintenant par moi, et auquel j'ai souscrit mon nom, contient un compte juste et vrai du montant de tous les effets et marchandises vendus par moi et sujets à un droit par la Loi, dans le tems mentionné dans le dit compte, et des jours dans lesquels ils ont été respectivement vendus. Ainsi Dieu me soit en aide." Lequel serment le dit Receveur Général ou aucun Juge de la Cour du Banc du Roi, de Sa Majesté, si l'Encanteur réside dans les Cités de Québec ou de Montréal, ou dans la Ville des Trois Rivières, ou aucun Juge de Paix, si l'Encanteur réside à la distance de six lieues ou plus de telles Cités ou Ville respectivement, est par le présent autorisé d'administrer, et tel

Les Encan-  
teurs licenciés  
en vertu de  
cet Acte, ren-  
dront compte  
au Receveur-  
Général du  
montant de  
tous les effets,  
&c. vendus  
par eux.

Les Encan-  
teurs pren-  
dront un ser-  
ment.

Le serment.

Encanteur.

ter, and such Auctioneer or Auctioneers respectively, shall within ten days after the rendering the said account, and taking the said oath, pay to the said Receiver General or to the person or persons by him authorised as aforesaid, the amount of the Duty upon such account of sales as aforesaid, according to the true intent and meaning of this Act.

Penalty on  
auctioneers,  
refusing to  
render an ac-  
count.

X. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any Auctioneer or Auctioneers shall neglect or refuse to render his or their account, or to pay the money due from him or them to our Sovereign Lord the King, for the said Duties according to Law, the said Receiver General of this Province shall and may in every case of such neglect and refusal, certify and publish the same in the Quebec Gazette, and from the time of publishing such advertisement, the licence of every such delinquent Auctioneer or Auctioneers, shall be and is hereby declared to be revoked, null and void without prejudice nevertheless to the Duties imposed by this Act.

Persons tak-  
ing a false  
oath subject  
to the pains &  
penalties of  
perjury.

XI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that any person or persons who shall be convicted of wilfully taking a false oath in any of the cases in which an oath is required to be taken by virtue of this Act, shall be liable to the pains and penalties to which by Law persons are liable for wilful and corrupt perjury.

Monies, fines,  
forfeitures &c.  
reserved for  
the use of His  
Majesty.

XII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that all the monies, fines and forfeitures which shall be levied by virtue of this Act, shall be for the use of His Majesty, His Heirs and Successors, and shall be paid and shall remain and be kept in the hands of the Receiver General for the future disposition of the Provincial Parliament, and the same shall be accounted for to His Majesty, His Heirs and Successors through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury for the time being, in such manner and form, as His Majesty, His Heirs and Successors shall direct.

Continuance  
of this Act.

XIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that sums of money and the Duties made payable by this Act, shall continue to be paid and payable in the manner herein before directed from and after the passing of this Act until the first day of April, one thousand eight hundred and seventeen, and no longer.

Encanteur ou Encanteurs respectivement payeront au dit Receveur Général ou à la personne ou personnes par lui autorisées comme susdit, dans les dix jours après avoir rendu le dit compte et prêté le dit serment, le montant du droit sur tel compte de ventes comme susdit, suivant les termes, l'intention et l'esprit de cet Acte.

X. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si aucun Encanteur ou Encanteurs négligent ou refusent de rendre leur compte, ou de payer l'argent dû par lui ou par eux à Notre Souverain Seigneur le Roi pour les dits droits, conformément à la Loi, le dit Receveur Général de cette Province pourra, en tout cas de telle négligence ou refus, le certifier ou le publier dans la Gazette de Québec, et du moment de la publication de tel avertissement, la licence de tel Encanteur ou Encanteurs délinquants, sera et est par le présent déclarée révoquée, nulle et sans effet, sans préjudice toute fois aux droits imposés par cet Acte.

Pénalité contre les Encanteurs qui refuseront de rendre compte.

XI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que toute personne ou personnes qui seront convaincues d'avoir fait volontairement un faux serment dans tous les cas dans lesquels un serment est requis en vertu de cet Acte, seront sujettes aux peines et pénalités aux quelles sont sujettes les personnes pour parjure volontaire et corrompu.

Les personnes qui prendront un faux serment seront sujettes aux peines et pénalités imposées pour parjure.

XII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que tous les deniers, amendes et confiscations qui seront prélevés en vertu de cet Acte, seront pour l'usage de Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs, et seront payés et demeureront entre les mains du Receveur-Général pour la disposition future du Parlement Provincial, et il en sera rendu compte à Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs par la voie des Lords Commissaires du Trésor de Sa Majesté pour le tems d'alors, en telles manière et forme que Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs l'ordonneront.

Les argents, amendes et confiscations, &c. réservées pour l'usage de Sa Majesté.

XIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que toutes les sommes d'argent et les droits payables en vertu de cet Acte, continueront à être payés et payables en la manière ci-devant par le présent ordonnée, depuis et après la pas-sation de cet Acte, jusqu'au premier jour d'Avril mil huit cent dix-sept, et pas plus longtems.

Continuation de cet Acte.

## C,4-5-6-7. Anno quinquagesimo quinto G. III. A. D. 1815.

## C A P. IV.

AN Act to continue an Act passed in forty-second year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to empower the Justices of the Peace, to  
" make for a limited time, Rules and Regulations for the government  
" of Apprentices and others."

[Expired.]

## C A P. V.

AN Act to regulate persons engaged in the business or trade of baking and selling bread within the Cities of Quebec and Montreal and in the Town of Three Rivers, and to repeal an Ordinance therein mentioned.

[Expired.]

## C A P. VI.

AN Act to encourage and diffuse the practice of Vaccine Inoculation.

[Unnecessary.]

## C A P VII.

AN Act to demolish the Market House of the Upper Town of Quebec, and to provide means for erecting new Stalls, and for other purposes therein mentioned.

[25th March, 1815.]

Preamble.

**W**HEREAS the Market House of the Upper Town of Quebec, by reason of the large quantity of wood employed in the construction thereof, and also by reason of its great height, a circumstance which would prevent the possibility of giving assistance in case of fire, exposes the City to the risk of being consumed, and whereas the noxious air which thence exhales may so corrupt meat as to endanger the health and even the life of the inhabitants, and whereas also the sum necessary to complete and put the same into good repair, added to the value of the materials of which the same is composed might suffice for the erection of a new Market House, ornamental to the City and divested of those inconveniences: May it therefore

C A P. IV.

ACTE qui continue un Acte passé dans la quarante deuxième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, “ Acte qui autorise les Juges de Paix à faire, pour un tems limité, des Règles et Réglemens pour la conduite des Apprentifs et autres.”

[Expiré.]

C A P. V.

ACTE pour régler les Personnes engagées dans le métier de Cuire et Vendre du Pain dans les Cités de Québec et de Montréal et dans la Ville des Trois Rivières, et qui rappelle une Ordonnance y mentionnée.

[Expiré.]

C A P. VI.

ACTE pour encourager et répandre l'usage de l'Inoculation de la Vaccine.

[Inutile.]

C A P. VII.

ACTE pour démolir la Halle du Marché de la Haute Ville de Québec, et qui pourvoit aux moyens de construire de nouveaux Etaux, et pour d'autres fins y mentionnées.

[25e. Mars, 1815.]

**V**U que la Halle du Marché de la Haute Ville de Québec, par la grande quantité de bois employée à sa bâtisse, et par son élévation qui empêche qu'on ne puisse y porter aucun secours en cas de feu, expose par ces raisons la cité de Québec à être incendiée ; vu aussi que l'air mal-sain qu'elle exhale peut corrompre les viandes de manière à exposer la santé et même la vie des Citoyens, et vu enfin que l'argent qu'il faudroit pour la finir et la mettre en bon état, joint à la valeur que pourroient donner les matériaux qui la composent, pourroit suffire pour l'établissement d'un nouveau Marché qui orneroit la Ville sans avoir les inconvéniens ci-dessus : Qu'il plaise donc à Votre Majesté qu'il puisse être statué, et

Préambule.

fore please your Majesty that it be enacted, and be it enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec, in North America,*" and "to make further provision for the Government of the said Province:" And it is hereby enacted by the authority of the same, that it shall and may be lawful to and for the Governor, Lieutenant Governor or person administering the Government of this Province for the time being by an instrument under his hand and seal at arms, to nominate and appoint five persons for the purpose of demolishing the said Market House of the Upper Town of Quebec, or of selling the same on condition that it be demolished, and to cause new stalls and other conveniences to be erected on the said market place, and to remove the said persons or any of them, if he shall think fit, and to appoint others in the room of those removed or who may die or resign their trust, and the persons who as aforesaid, shall be nominated and appointed, are hereby constituted Trustees for the demolition or sale of the said Market House, and for the erection of new stalls and other conveniences.

Governor empowered to appoint five persons to be Trustees for the purpose of demolishing the Market House, of the Upper Town of Quebec and for erecting new Stalls on the market place.

The Trustees to meet at the Court House in Quebec for the purpose of concerting the necessary measures for carrying this Act into execution.

Trustees to ascertain the amount of the expense to be incurred, and the sums due on account of the building of the market house.

Proviso.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said Trustees shall meet at the Court House in Quebec, within fifteen days after the passing of this Act, for the purpose of concerting and taking the necessary measures for carrying the same into execution, and the said Trustees may thereafter meet from time to time as often as need may be, at the same place or elsewhere for the purpose aforesaid; Provided always, that before carrying into execution this Act, the said Trustees the better to enable themselves to ascertain the amount of the expense which it would be reasonable to incur in the execution thereof, shall procure from the Justices of the Peace for the District of Quebec, resident in in the City of Quebec, a correct, detailed and explanatory account, signed by them or any three of them of all and every the sum and sums of money, which at the passing of the present Act may remain due and unpaid on account the building of the said market house, and also a similar account of all and every the sum and sums of money which at the passing of the present Act, shall stand appropriated by law to the payment of whatever may so remain due upon account of the said market house, and which may be in the hands, keeping and possession or under the controul of the said Justices of the Peace or any of them; Provided nevertheless that nothing in the present Act contained, shall have the effect of preventing the said Justices of the Peace from continuing to pay off and discharge whatever may then remain due upon the said market house, out of the monies to that purpose appropriated, and which shall then be in the hands, keeping and possession or under the controul

qu'il soit statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande-Bretagne, intitulé, " Acte qui rappelle certaines parties " d'un Acte passé dans la quatorzième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec " dans l'Amérique Septentrionale," et qui pourvoit plus amplement pour le gouvernement de la dite Province." Et il est par le présent statué par la même autorité, qu'il sera et pourra être loisible au Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou à la personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, de nommer et appointer, par Commission sous son Seing et le Sceau de ses Armes, cinq personnes pour démolir la dite Halle du Marché de la Haute Ville de Québec, ou la vendre pour qu'elle soit démolie, et faire sur la dite Place de Marché de nouveaux Etaux, et telles autres choses convenables, et de démettre, s'il le juge à propos, les dites personnes ou aucunes d'elles, et d'en nommer d'autres à la place de celles qui seront démisées, ou qui mourront, ou qui résigneront leur charge, et que les dites personnes qui seront, comme ci-dessus mentionné, nommées et appointées seront et elles sont par le présent constituées Syndics pour la démolition de la dite Halle ou pour la vente d'icelle, et l'établissement de nouveaux Etaux et autres choses convenables.

Pouvoir donné au Gouverneur d'appointer cinq personnes pour démolir la Halle du Marché de la Haute Ville de Québec, et pour faire de nouveaux Etaux sur la dite place de Marché.

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les dits Syndics s'assembleront à la Salle d'Audience de Québec dans les quinze jours après la passation de cet Acte, à l'effet de prendre les mesures nécessaires pour le mettre à l'exécution, et ensuite pourront les dits Syndics s'assembler de tems à autre, suivant l'exigence des cas, au même lieu ou ailleurs, pour les mêmes fins ; Pourvû toujours, qu'avant de mettre cet Acte à exécution, les dits Syndics, afin de mieux connoître jusqu'où ils pourront convenablement porter la dépense à encourir dans la dite exécution, obtiendront des Juges de Paix du District de Québec, résidant dans la Cité de Québec, un compte exact, détaillé et expliqué, signé par eux ou trois d'entr'eux, de toutes les sommes d'argent, qui, à la passation du présent Acte, seront et resteront dues et à payer sur la bâtisse de la dite Halle de Marché, et aussi un semblable compte de toutes les somme d'argent qui se trouveront dans le même tems appropriées par la Loi, à payer ce qui restera ainsi dû sur la dite Halle, et qui seront entre les mains, en la garde, possession, ou sous le contrôle des dits Juges de Paix ou d'aucun d'eux. Pourvû néanmoins, que rien de ce qui est contenu dans le présent Acte n'aura l'effet d'empêcher les dits Juges de Paix de continuer à payer et acquitter ce qui pourra alors rester dû sur la dite Halle de Marché, à même les deniers qui seront appropriés à cet effet, et qui seront alors dans les mains, en la garde, possession ou sous le contrôle des dits Juges de Paix ou d'aucun d'eux, et quant aux sommes qui pourroient rester dûes aux Créanciers de la

Les Syndics s'assembleront à la Salle d'Audience de Québec, pour y prendre les mesures nécessaires pour mettre cet Acte à exécution.

Les Syndics constateront le montant des dépenses à encourir, et des sommes dues en compte de la bâtisse de la Halle de Marché.

Proviso,

controul of the said said Justices or any of them, and with respect to the sums, which may remain due to the creditors of the said market house, the said Justices of the Peace or any three of them, shall lay before the said Trustees a detailed account thereof, by them signed, which Trustees are hereby authorised to pay and discharge the said sums to the persons to whom they may be due, out of the monies and in the manner herein after provided.

Before entering into any contract, Trustees to submit to the Governor for his approbation, &c. plans of the works to be done under this Act.

III. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said Trustees before entering into any contract or expending any money in carrying into execution the present Act, shall prepare and submit to the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government of the Province for the time being, for his approbation, plans, proposals and estimates of the works to be accomplished under this Act, in as far as the same relate to the erection of new stalls, to the repairing of the cistern of the said market place, to the diverting of the course of such currents of filthy water as empty themselves therein, to the covering or part covering of the same with a building, for containing fire engines, fire buckets and other utensils, and to the doing of all and every other matter and thing fit, useful and proper to be done relative to the said market place; and when the said plans, proposals and estimates shall have been allowed and approved, copies thereof shall be published in two successive Gazettes of Quebec, and in two successive Gazettes of Montreal, before the said Trustees shall conclude upon or definitively enter into any contract or agreement relative to the subject of the said plans, proposals and estimates, and before they proceed to carry the same into execution in any respect.

The Trustees may either sell the market house under certain conditions, or employ the materials for the construction of new Stalls.

Proviso.

IV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall be the duty of the said Trustees within eight days next after their nomination and appointment, as aforesaid, by advertisement in the Quebec Gazette on two successive Thursdays, and also by sound of the bell in the usual manner, to announce that sale of the whole of the said market house will be made by public Auction, to the highest and last bidder, on condition that the person or persons purchasing the same will cause the same to be demolished, and will leave the place free from all rubbish and from the materials which composed the said market house, and from all incumbrances, within a reasonable space of time, also to be fixed, and will also pay to the Treasurer of the said Trustees the price of the adjudication within the time and in the manner in the said conditions of sale expressed; Provided nevertheless, that in case the said Trustees shall not find the bidding at such Auction amount sufficiently high, and in case they shall judge that a private sale of the said market house would be a more productive method of disposing of the same, or that the employment of the materials thereof in the construction of new stalls and other works to be erected upon the said market place, would be more advantageous it shall and may be lawful to and for the said Trustees to stop and prevent the said sale

dite Halle, les dits Juges de Paix ou trois d'entr'eux en fourniront un compte détaillé, par eux signé, aux dits Syndics, lesquels sont par le présent Acte autorisés de payer et acquitter les dites sommes à qui elles seront dûes, à même les argens, et de la manière ci-après mentionnée.

III. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les dits Syndics seront tenus, avant de contracter en aucune manière, ou d'employer aucun argent pour l'exécution du présent Acte, de préparer et mettre devant le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou la personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, pour son approbation, des plans, propositions et estimations des ouvrages à être faits en vertu de cet Acte, en autant qu'ils auront rapport à l'établissement de nouveaux Etaux, à réparer la Citerne de la dite Place de Marché, à en détourner les eaux sales qui s'y déchargent, à la couvrir en tout ou en partie d'une bâtisse pour y mettre les Pompes, Seaux et autres Ustenciles, et pour toute autre matière et chose à être faite convenablement et utilement sur la dite Place de Marché ; et lorsque les dits plans, propositions et estimations auront été alloués et approuvés, copies en seront publiées dans deux Gazettes successives de Québec, et dans deux Gazettes successives de Montréal, avant que les dits Syndics ne concluent ou ne fassent définitivement aucun contrat ou engagement relativement eux dits plans, devis et estimations, ou ne procèdent en aucune manière à mettre cet Acte à exécution.

Avant d'entrer en marché, les Syndics soumettront au Gouverneur pour son approbation des plans des ouvrages à être faits en vertu de cet Acte.

IV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera du devoir des dits Syndics, dans les huit jours après qu'ils auront été nommés et appointés comme susdit, d'annoncer, par un avertissement dans la Gazette de Québec pendant deux Jedis de suite, et aussi au son de la cloche en la manière accoutumée, la vente à être faite par encan public, au plus offrant et dernier enchérisseur de la dite Halle entière, moyennant qu'elle soit démolie par l'adjudicataire qui livrera la place nette de tous décombres et matériaux d'icelle dans un tems convenable qui sera aussi fixé, et payera le prix de son adjudication au Trésorier des dits Syndics, dans tel tems et de la manière qui seront énoncés dans les conditions de la dite vente. Pourvû néanmoins, que dans les cas où les dits Syndics ne trouveroient pas les enchères portées à un assez haut prix, et qu'ils jugeassent pouvoir tirer meilleur partie de la dite Halle par vente privée, ou par l'emploi des matériaux d'icelle à la construction des nouveaux Etaux et autres ouvrages à faire sur la dite Place de Marché, il leur sera loisible d'arrêter et empêcher la dite vente et adjudica-

Les Syndics pourront ou vendre la Halle de Marché sous certaines conditions, ou en employer les matériaux pour la construction des nouveaux Etaux.

Proviso.

tion,

sale and adjudication and to dispose of the said market hall in the manner which they shall judge most advantageous.

Governor empowered to advance £1500 to the Trustees.

V. And whereas the produce of the sale of the said market hall, if the same take place, or the employment of the materials thereof would be insufficient for the erection of new stalls and other things fit to be made and done, at, upon and to the said market place under this Act, and that it will be necessary during some time to apply the rent of the new stalls to the payment and discharge of the balance still due on account of the first cost of the said market house, be it therefore further enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful to and for the Governor, Lieutenant Governor or person administering the government of this Province for the time being, out of the unappropriated monies in the hands of the Receiver General of this Province, or which may hereafter come into his hands arising from any Act or Acts of the Provincial Parliament, to advance to the said Trustees a sum not exceeding fifteen hundred pounds, current money of this Province, as they shall require the same to be applied to the purposes of this Act : Provided always that the said Trustees in the execution of the powers hereby given to them, shall not, on any account whatever, exceed the said sum of fifteen hundred pounds, and the monies arising from the sale of the existing market house or of the materials thereof.

Proviso.

Rents of the Stalls to be built, pledged for the redemption and payment of the balance, that may remain due on account of the first cost of the market house and of the sum now advanced to the Trustees.

VI. And whereas it is expedient to provide as well for the payment and discharge of any balance which may remain due upon account of the first cost of the existing market house as for making good the said sum of fifteen hundred pounds, currency, to be advanced under this Act, be it further enacted by the authority aforesaid, that the rents of the stalls to be built shall be first applied by the said Trustees, from year to year, to the payment and discharge of the sum which may now remain due on account of the first cost of the said market house, both principal and interest, according and agreeable to the contracts, agreements and obligations which may exist between the said Justices of the Peace and the creditors of the said market house or as it may be agreed upon between the Trustees appointed under this Act, and the said creditors, and the said rents shall be next applied annually, (the expences of repairing and keeping up the said stalls first deducted) to repay and make good the aforesaid sum of fifteen hundred pounds, currency, to be advanced under this Act ; Provided always, that it shall be the duty of the said Trustees annually to settle a correct account of the rent of the said new stalls, and also of the expences of repairing and keeping up the same, of which account they shall submit a copy to the Governor, Lieutenant Governor or person administering the Government of the Province for the time being, and shall cause the said accounts to be published in the Quebec Gazette, on two successive Thursdays.

Proviso.

tion, et de disposer de la dite Halle de la manière qu'ils trouveront la plus avantageuse.

V. Et comme le produit de la vente de la dite Halle de Marché, si elle a lieu, ou l'emploi des matériaux d'icelle ne pourroit suffire à l'établissement de nouveaux Etaux, et autres choses convenables à être faites sur la dite place de Marché, en vertu de cet Acte, et qu'il sera nécessaire d'employer, pendant quelque tems, les revenus des dits nouveaux Etaux à payer et acquitter la ballance encore dûe sur le coût primitif de la dite Halle : Qu'il soit donc de plus statué par la dite autorité, qu'il sera et pourra être loisible au Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur ou à la personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, d'avancer aux dits Syndics au fur et à mesure qu'ils en auront besoin, sur les argens non-appropriés qui sont ou seront entre les mains du Receveur Général de cette Province, provenant de tous ou d'aucun des Actes du Parlement Provincial, une somme n'excédant pas quinze cens livres, argent courant de cette Province, pour être appliquée et employée aux fins du présent Acte. Pourvû toujours, que les dits Syndics ne pourront, pour quelque raison que ce soit, dans l'exécution des pouvoirs à eux donnés par le présent Acte, excéder la susdite somme de quinze cens livres, avec en outre le produit de la vente de la dite Halle actuelle, ou l'emploi des matériaux dont elle est composée.

Le Gouverneur autorisé d'avancer £1500 aux Syndics.

Proviso.

VI. Et vu qu'il convient de pourvoir tant au payement et à l'acquit de ce qui peut rester encore dû sur le coût de la dite Halle actuelle, qu'au remboursement de la dite somme de quinze cens livres courant à être avancée en vertu du présent Acte ; Qu'il soit de plus statué par la susdite autorité, que les revenus des Etaux à ériger seront premièrement employés et appliqués, d'année en année, par les Syndics, à payer et acquitter ce qui peut être actuellement dû sur le coût de la dite Halle actuelle, tant en capital qu'en intérêts, suivant et conformément aux Marchés, conventions et obligations qui peuvent exister entre les dits Juges de Paix, et les Créanciers de la dite Halle, ou suivant qu'il en sera convenu entre les Syndics nommés en vertu de cet Acte, et les dits Créanciers, et ensuite les dits revenus seront annuellement employés (les frais d'entretien et de réparations déduits) à payer et rembourser la susdite somme de quinze cens livres courant à être avancée en vertu du présent Acte ; Pourvû toujours, qu'il sera du devoir des dits Syndics d'établir chaque année un compte exact du revenu des dits nouveaux Etaux, ainsi que des frais de réparation et d'entretien, dont ils remettront copie au Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou à la personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, et feront publier les dits comptes dans la Gazette de Québec deux Jendies de suite.

Les rentes des Etaux à être érigés, seront employés tant au payement qu'à l'acquit de la balance restée due sur le coût de la dite Halle, et à rembourser l'argent maintenant avancé aux Syndics.

Proviso.

VII.

Trustees to  
nominate and  
appoint a  
Treasurer.

VII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said Trustees shall nominate and appoint a Treasurer, whom they may remove, and appoint another in his room whenever they shall think fit, for the receipt and payment of all monies which shall be received and expended under this Act; and also to assist at the meetings of the said Trustees whenever he shall be by them required so to do, in order to reduce to writing their resolutions, orders and other proceedings by them had in execution of this Act, which said Treasurer shall give such sureties as the said Trustees shall judge reasonable for the faithful execution of his trust, and shall retain, and is hereby authorised to retain as a recompense for his services, two and half pounds per centum, on all the monies which shall come into his hands under this Act, and no more.

Times fixed  
for the meet-  
ing of the  
Trustees to fix  
the rates of the  
rents of the  
new Stalls.

VIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said Trustees shall meet once in every year between the first and tenth day of April, in order to fix the rates of the rent at which the stalls to be erected under this Act, shall be put up at public auction; and to fix also the day, the hour of the day and the place at which the outcry and adjudication of same shall be proceeded to; which shall occur between the twentieth day of April, and the first day of May in each and every year, and they shall then give notice by advertisement in the Quebec Gazette, once, and by sound of the bell on the market places, on two days successively (immediately preceding the day on which such outcry and adjudication is to be made) between the hours of nine and eleven in the forenoon, of the day, hour of the day, and place which they shall so have fixed for such outcry and adjudication, and the said Trustees upon the day, at the hour of the day and place so fixed and announced, shall proceed to cause to be put up at auction and outcry, and adjudged to the highest bidder, the said stalls, one by one: Provided always, that no adjudication shall be made in consideration of a rent lower than that fixed by the said Trustees as aforesaid. And provided also, that if all or any of the said stalls shall not then be let or if after having been let, there be any stall or stalls which, through unforeseen circumstances, shall remain without a tenant, then and in each of the said cases the said Trustees shall and they are hereby authorised to dispose of such stall or stalls by sale and adjudication in manner aforesaid, on giving notice by sound of the bell as herein before described, and the rent of the said stalls shall be paid into the hands of the said Treasurer, in such periods or terms as the said Trustees shall judge fit to assign.

No adjudica-  
tion to be  
made in con-  
sideration of a  
rent lower  
than that fixed  
by the Trust-  
ees.

Proviso.

Powers of the  
Trustees to  
determine, af-  
ter certain du-  
ties belonging  
to their office,  
are perform-  
ed.

IX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that when and so soon as the said new stalls and other things fit and useful to be made and done to and upon the said market place under this Act shall be complete, and the said sum of fifteen hundred pounds reimbursed, the powers of the said Trustees shall determine, and that the said Trustees shall place in the hands of the Clerk or Clerks of the  
Peace

VII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les dits Syndics nommeront et appointeront un Trésorier qu'ils pourront changer et remplacer quand ils jugeront à propos, pour la recette et le payement de tous les argens qui seront reçus et payés en vertu de cette Acte, et aussi pour assister aux assemblées des dits Syndics, lorsqu'il en sera par eux requis, pour prendre par écrit leurs résolutions, ordres, délibérations et autres procédés dans l'exécution du présent Acte ; lequel dit Trésorier sera sujet à donner tel cautionnement que les dits Syndics trouveront raisonnable d'exiger, pour la fidèle exécution de son devoir, et retiendra comme il est autorisé de retenir, pour récompense de ses services, deux et demie par cent sur tous les deniers qui viendront entre ses mains en vertu de cet Acte, et rien de plus.

Les Syndics nommeront et appointeront un Trésorier.

VIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les dits Syndics s'assembleront une fois chaque année, entre le premier et le dix d'Avril, à l'effet de fixer le taux des rentes auxquelles seront criés les Etaux à être érigés en vertu de cet Acte, et pour fixer aussi le jour, heure et lieu qu'il sera procédé à la criée et adjudication d'iceux, lequel jour sera entre le vingt d'Avril et le premier de Mai de chaque année, et feront ensuite donner un Avertissement une fois dans la Gazette de Québec, et sur les places de Marché par un Ban publié au son de la cloche, deux jours consécutifs (qui précéderont immédiatement le jour que devra se faire telle criée et adjudication) entre neuf et onze heures du matin, des jour, heure, et lieu qu'ils auront ainsi fixés pour la dite criée et adjudication, et les dits Syndics procéderont en conséquence aux dits jour, heure et lieu ainsi fixés et annoncés, à faire crier et adjuger au plus offrant enchérisseur chacun des dits Etaux séparément : Pourvu toujours, qu'aucune adjudication ne pourra être faite moyennant une rente moindre que celle qui aura été fixée par les dits Syndics comme susdit ; Et pourvu aussi, que si le tout ou partie des dits Etaux n'est pas alors loué, ou qu'après avoir été loué, il y en ait quelqu'un qui par quelque circonstance imprévue reste sans locataire, alors et dans chacun des susdits cas, les dits Syndics seront comme ils sont par le présent, autorisés à disposer de tels Etaux par vente et adjudication, de la manière ci-devant mentionnée, en ayant préalablement fait donner avertissement par un Ban, ainsi qu'il est ci-dessus dirigé : et la rente des dits Etaux sera payée entre les mains du dit Trésorier, dans les termes que les dits Syndics jugeront convenables.

Tems fixé pour l'assemblée des Syndics à l'effet de fixer les rentes des nouveaux Etaux.

IX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'après que les dits nouveaux Etaux et les autres choses utiles et convenables à être faites sur la dite Place de Marché, en vertu de cet Acte, seront achevés, et la susdite somme de quinze cens livres remboursée, les pouvoirs des dits Syndics cesseront, et les dits Syndics remettront entre les mains du Greffier de la Paix, tous les procédés, comptes,

Les pouvoirs des Syndics cesseront après que les devoirs de leur office auront été remplis.

Peace all the proceedings, accounts given in contracts, agreements and other papers whatsoever relating to the execution of this Act, to remain of record in the Office of the Peace, and the said Justices of the Peace shall thenceforth be considered Trustees for the conduct and direction of the said stalls and of all other matters and things which to and upon the said market place shall have been made, done and performed, and shall thereafter continue from time to time to lease the same in the manner herein prescribed in that behalf with respect to the Trustees, except only that the said Justices of the Peace shall not be held previously to fix the rates of the rent as the Trustees to be appointed under this Act are held to do, and the rents, revenue and profits thence arising, shall be applied to and upon the repairing and keeping up of the said stalls and other things so made and done, and the surplus shall be applied to the same purposes as the monies levied and collected under an Act passed in the thirty-sixth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for making, repairing and altering the highways and bridges within this Province, and for other purposes," and under an Act passed in the thirty-ninth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to amend an Act passed in the thirty-sixth year of His present Majesty's Reign, intituled, "An Act for making, repairing and altering the highways and bridges within this Province, and for other purposes."

Penalty on persons destroying, &c. the stalls and other works on the market place.

X. And be it further enacted by the authority aforesaid, that if any person shall either through negligence or wilfully destroy, spoil or injure any part of the said stalls and other works, which shall be made under this Act upon the said market place, every person so offending, shall for the first offence incur a penalty of two pounds, currency, and for the second and every subsequent offence shall incur a penalty of five pounds, currency, and such further and other sum as the two Justices of the Peace before whom the information shall be laid in their weekly sittings shall consider a reasonable compensation for the damage done by the person so offending, and in default of payment within fifteen days after the rendering of the judgment, the said Justices of the Peace are hereby authorised to commit the person so offending, to the house of correction or to the common gaol of the district of Quebec, for a space of time not exceeding thirty days.

Offences against this Act to be prosecuted by the Treasurer.

XI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that every person offending against this Act, may be prosecuted by the Treasurer, and all penalties and forfeitures shall be recovered by the Sheriff of the District of Quebec, and by him paid to the Receiver General to and for the use of His Majesty, His Heirs and Successors, and shall be applied to the public purposes of the Province and to the support of the Civil Government thereof : and the Justices of the Peace or any two of them in their weekly sittings are hereby authorised and required to hear and determine all informations and complaints relative to offences against this Act, upon the oath of one or more credible Witness or Witnesses other than the informer.

XII.

reçus, marchés, et autres papiers quelconques, concernant l'exécution du présent Acte, pour être le tout déposé comme Record au Greffe de la Paix ; et les dits Juges de Paix seront alors considérés comme Sindics, pour avoir la conduite et direction des dits Etaux, et de toutes autres matières et choses qui auront été faites sur la dite Place de Marché, et continueront de les louer ensuite, de tems à autre, de la manière que les dits Sindics sont autorisés en vertu du présent Acte, sans qu'ils soient néanmoins tenus préalablement de fixer d'avance les taux de loyers, comme y sont tenus les Sindics qui seront appointés en vertu de cet Acte, et les rentes, revenus et profits qui en proviendront, seront employés aux réparations et entretiens des dits Etaux, et autres choses ainsi faites, et le surplus sera employé aux mêmes fins que les argens prélevés en vertu de l'Acte passé dans la trente-sixième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour faire, réparer et changer les Chemins et Ponts en cette Province, et pour d'autres effets;" et en vertu d'un autre Acte passé dans la trente-neuvième année de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui amende un Acte passé dans la trente-sixième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour faire, réparer et changer les Chemins et ponts de cette Province, et pour d'autres effets."

X. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si quelqu'un par négligence ou volontairement détruit, gâte ou détériore quelque partie des dits Etaux et autres ouvrages qui seront faits en vertu de cet Acte sur la dite Place de Marché, toute personne ainsi contrevenante encourra, pour la première offense, une pénalité de deux livres courant ; et pour la seconde et toute autre offense, la somme de cinq livres courant et de plus la somme que deux Juges de Paix dans leurs Séances Hebdomadaires, devant lesquels la plainte sera faite, jugeront raisonnable pour satisfaire au dommage fait par tel contrevenant, et faute de paiement dans quinze jours après Jugement, les dits Juges de Paix sont par le présent autorisés à envoyer tel contrevenant à la Maison de Correction, ou à la Prison Commune du District de Québec pour un terme qui n'excédera pas trente jours.

Pénalité contre les personnes qui détruiront, &c. les Etaux et autres ouvrages sur la Halle de marché.

XI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité, susdite que toutes personnes contrevenant à cet Acte pourront être poursuivies par le Trésorier, et toutes les pénalités et confiscations seront recouvrées par le Shérif du District de Québec, et par lui payées au Receveur Général de Sa Majesté, pour l'usage de Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs, et seront employées aux usages publics de la Province, et au soutien du Gouvernement civil d'icelle, et les Juges de Paix ou deux d'entr'eux, dans leurs Séances Hebdomadaires, sont par le présent autorisés et requis d'entendre et déterminer, sur le serment d'un ou plusieurs Témoins dignes de foi, outre que le Dénonciateur, toute plainte pour contravention à cet Acte.

Les offenses contre cet Acte seront poursuivies par le Trésorier.

Duty of the  
Clerk of the  
market.

XII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall be the special duty of the Clerk of the Market to see to the execution of all rules and regulations touching the new stalls and other works which may be made or executed upon the said market place, and to prosecute all persons contravening any of the said rules and regulations and the said Clerk of the market, shall incur a penalty not exceeding five pounds, currency, nor being less than twenty shillings, currency, for every neglect of the said duty.

Recovery of  
rents, penal-  
ties and for-  
feitures.

XIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the rents and the penalties and forfeitures which may become due under this Act shall be recovered and levied by seizure and sale of the moveable property of the person convicted by Warrant under the hands and seals of any two or more Justices of the Peace for the District of Quebec, and the persons who by such Warrant shall be commanded to seize such moveable property, are hereby authorized to sell such moveable property, and they shall restore any money arising from such sale, over and above the sum they may be commanded to levy, (if any there be) to the owner thereof, upon his demand therefor, the amount of such rent or of such penalty or forfeiture being first deducted therefrom and paid.

Limitation of  
actions.

XIV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that all prosecutions for offences against this Act, shall be commenced within one month next, after the commission of the offence and not afterwards, and if any action, suit or prosecution shall be instituted against any person for or by reason of any Act or thing done in virtue of this Act, such action, suit or prosecution shall be instituted within three months after the day on which such Act or thing shall be alleged to have been committed, and not afterwards, and every person who shall fail in any such action, suit or prosecution or shall discontinue or withdraw the same, shall be adjudged and condemned to pay treble costs.

Treble costs.

The amount of  
all monies  
raised to be  
accounted for  
to His Majes-  
ty.

XV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the due application of the monies raised, levied and collected under this Act, shall be accounted for to His Majesty, His Heirs and Successors through the Lords Commissioners of His Majesty Treasury for the time being, in such manner and form as His Majesty, His Heirs and Successors shall direct.

Public Act.

XVI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the present Act shall be deemed and taken to be a public Act in all Courts of Judicature in this Province, and as such shall be noticed by all Judges, Justices of the Peace and other persons without specially pleading the same; Provided always that nothing herein contained, shall affect or be construed to deprive His Majesty, His Heirs or Successors, or any person or persons, or any body politic or corporate of any right whatsoever which they or any of them may have or claim to have, in, touching or concerning the said market place.

Saving of His  
Majesty's  
rights, &c.

XII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera du devoir spécial du Clerc du Marché, et il est par le présent requis de veiller à l'exécution de toutes Règles et Réglemens touchant les nouveaux Etaux et autres ouvrages qui pourront être faits sur la dite Place de Marché, et de poursuivre toute personne contrevenant à iceux: Et le dit Clerc du Marché encourra une pénalité qui n'excédera pas cinq livres courant, et ne sera pas moins de vingt chelins courant, pour toute négligence de ce devoir.

Devoir du Clerc du Marché.

XIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les rentes, pénalités et confiscations qui en vertu de cet Acte pourront devenir dues, seront recouvrées et prélevées par saisie et vente des Biens meubles du Débiteur ou contrevenant par warrant sous les Seings et Sceaux de deux Juges de Paix, ou plus, pour le District de Québec, et ceux qui seront par tels warrants ou ordres autorisés à saisir tels effets et meubles, sont par le présent autorisés à les vendre, rendant le surplus de l'argent, (s'il y en a) au propriétaire de tels effets et meubles sur sa demande, après que telles rentes, pénalités et confiscations, avec les frais raisonnables de poursuites auront été déduits et payés.

Recouvrement des rentes, pénalités et confiscations.

XIV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que toutes les offenses contre cet Acte, seront poursuivies sous un mois après que l'offense aura été commise, et non après; et si quelque action est intentée contre quelqu'un pour raison de quelque matière ou chose faite en conséquence de cet Acte, elle sera intentée sous trois mois après qu'il aura été allégué que la chose a été faite, et non après, et si la personne qui intentera telle action est déboutée, ou retire son action, toute telle personne payera triple dépens.

Limitation d'actions.

Triple dépens.

XV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera tenu compte à Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs, par la voie des Lords Commissaires du Trésor de Sa Majesté pour le tems d'alors, de la due application des argens prélevés en vertu de cet Acte, en telle manière et forme que Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs l'ordonneront.

Il sera rendu compte à Sa Majesté du montant de tous les argens prélevés.

XVI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le présent Acte sera considéré et alloué dans toutes les Cours comme Acte public, et tous les Juges et Juges de Paix, et autres personnes, sont par le présent requis d'en prendre connoissance comme tel, sans qu'il soit spécialement plaidé: Pourvû toujours que rien de ce qui est contenu en cet Acte, ne s'étendra ni sera entendu s'étendre à priver ou empêcher Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs, ou aucun corps, corporations ou communautés, ni aucun individu des droits de quelque nature qu'ils soient, qu'eux et chacun d'eux pourroient avoir, prétendre et réclamer sur ou concernant la dite Place de Marché.

Acte public.

Réserve des droits de Sa Majesté.

XVII.

Act 47, Geo.  
3, cap. 8. re-  
pealed.

XVII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that an Act made and passed in the Parliament of this Province in the forty seventh year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for continuing and completing the building of  
" the market house in the Upper Town of Quebec, and which provides means for  
" defraying the expences thereof," be, and the same is hereby repealed.

### C A P. VIII.

AN Act to improve the Internal Communications of this Province.

(25th March, 1815.)

MOST GRACIOUS SOVEREIGN.

Preamble.

**W**HEREAS the improvement of internal communications may materially tend to the promotion of agriculture and the increase of commerce,—We, your Majesty's most dutiful and loyal subjects, the Representatives of the Province of Lower Canada, in Provincial Parliament assembled, having taken into our serious consideration, the recommendation contained in the speech of His Excellency the Governor in Chief, delivered from the throne at the opening of the present Session, relative to the improvement of internal communications in this Province, humbly beseech your Majesty that it may be enacted, and be it enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year  
" of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act for making more effectual provision  
" for the Government of the Province of Quebec in North America,*" and to make  
" further provision for the Government of the said Province : " and it is hereby enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful to and for the Governor, Lieutenant Governor or person administering the Government of this Province for the time being, to advance out of the unappropriated monies at present in the hands of the Receiver General of this Province or which may hereafter come into his hands, a sum not exceeding eight thousand six hundred pounds, currency, to be applied to the improvement of the internal communications of this Province in the manner herein after directed.

£8,600, granted for the improvement of internal communications of the Province.

£800 to be paid to the Grand Voyer of the district of Quebec, to assist in opening a road be-

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that out of the said sum of eight thousand six hundred pounds, a sum of eight hundred pounds be applied and expended under the direction of the Grand Voyer of the District of Quebec or his Deputy, to assist in the opening of a road of communication between the Parishes  
of

XVII. Et qu'il soit de plus statué par la dite autorité, qu'un Acte passé dans le Parlement de cette Province, dans la quarante-septième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour continuer et achever la bâtisse de la Halle de Marché de la Haute Ville de Québec, et qui pourvoit aux moyens d'en défrayer les dépenses," soit et est par le présent Acte rappelé.

Rappel de  
l'Acte de la  
47e. de Geo.  
3. cap. 8.

## C A P. VIII.

ACTE pour améliorer les Communications intérieures dans la Province.

(25e. Mars, 1815.)

TRES GRACIEUX SOUVERAIN.

**A**TTENDU que l'amélioration des Communications intérieures peut tendre grandement à l'avancement de l'Agriculture et à l'augmentation du Commerce : Nous, les très fidèles et loyaux Sujets de Sa Majesté, les Représentans de la Province du Bas-Canada, assemblés en Parlement Provincial, ayans pris en notre sérieuse considération la recommandation qui nous a été faite dans la Harangue de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef délivré du Trône, à l'ouverture de la présente Session, relativement à l'amélioration des Communications intérieures dans cette Province, supplions humblement Votre Majesté qu'il puisse être statué, et qu'il soit statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande-Bretagne, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec, dans l'Amérique Septentrionale;" Et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province;" Et il est par le présent statué par la dite autorité, qu'il sera loisible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, d'avancer sur quelques uns des argens non appropriés qui sont actuellement ou seront ci-après entre les mains du Receveur Général de cette Province, une somme n'excédant pas huit mille six cents livres courant pour être employée à l'amélioration des communications intérieures du Pays de la manière ci-après réglée.

Préambule.

£800 accordés pour l'amélioration des Communications intérieures de cette Province.

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que la dite somme de huit mille six cents livres, une somme de huit cents livres sera employée et dépensée sous la direction du Grand-Voyer du District de Québec ou de son Député, à aider à ouvrir un chemin de communication entre la Paroisse de Saint Pierre de la Baie

£800 seront payés au Grand Voyer du District de Québec pour aider à ouvrir

tween the parishes of St. Pierre, de la Baie St. Paul, St. Féréol and St. Joachim over and above the sum of money granted by a former Act.

Proviso.

& 1200 more to Grand Voyer of Quebec, to assist in opening a road between the parishes of Rimouski and of Trois Pistols.

£500 applied to cause the shores of the River St. Maurice, and the places where it might be practicable to erect a bridge, to be examined and to have plans taken & estimates made, to be submitted to the Legislature

£300 more, to such Person as the Governor may appoint, to cause the River Richelieu to be examined and plans taken in order that, that River may be made navigable from Chambly to St. John.

£6000 applied to opening Roads, to erecting Bridges, where it would be impracticable

of Saint Pierre de la Baie Saint Paul, Saint Féréol and Saint Joachim, and to assist in the erecting of the bridges necessary upon the said road over and above the sum of four hundred and fifty pounds, heretofore appropriated to that purpose, by an Act passed in the forty eighth year of His Majesty, intituled, "An Act to appropriate a sum of money therein mentioned to assist in opening a road of communication between the Parish of Saint Pierre in Saint Paul's Bay and the Parishes of Saint Féréol and Saint Joachim:" Provided always, that the said sum of eight hundred pounds shall be applied to the making of the said road at the place appointed by the aforesaid Act, or at such other place as may be ascertained to be preferable.

III. And be it further enacted by the authority aforesaid, that out of the said sum of eight thousand six hundred pounds, a sum of twelve hundred pounds shall be applied and expended under the direction of the Grand Voyer of the District of Quebec or his Deputy, to assist in opening a road of communication between the Parishes of Rimouski and of Trois Pistoles.

IV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that out of the said sum of eight thousand six hundred pounds, a sum not exceeding three hundred pounds, shall be applied under the directed of such person or persons, as the Governor, Lieutenant Governor or person administering the Government of this Province for the time being, shall for that purpose appoint, to cause the shores of the River Saint Maurice, and the places at which it would be practicable to erect a bridge over the said river to be examined, to cause to be prepared one or more plans of such bridge, with statements and estimates of such plans to be submitted to the Provincial Legislature at the next Session.

V. And be it further enacted by the authority aforesaid, that out of the said sum of eight thousand six hundred pounds, a sum not exceeding three hundred pounds shall be applied under the direction of such person or persons to be nominated and appointed for the purpose, by the Governor, Lieutenant Governor or person administering the Government of this Province for the time being, to cause the River Richelieu or Chambly to be examined and to cause to be prepared plans, statements and estimates of the works necessary to be accomplished in order to render the said River navigable from Chambly to Saint John, to be submitted to the Legislature at the next Session.

VI. And be it further enacted by the authority aforesaid, that out of the said sum of eight thousand six hundred pounds, a sum of six thousand pounds, shall be appropriated and applied to the opening of new roads, to the erecting of bridges over Rivers in places in which it would be impracticable to erect bridges under the existing.

Baie Saint Paul, et Saint Féréol et Saint Joachim, et à aider à faire les Ponts nécessaires sur le dit Chemin, en outre de la somme de quatre cens cinquante livres déjà appropriée pour la même fin par un Acte passé dans la quarante-huitième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour approprier une somme d'argent y mentionnée, pour aider à ouvrir un Chemin de communication entre les Paroisses de Saint Pierre de la Baie Saint Paul et de Saint Féréol et Saint Joachim." Pourvû toujours, que la dite somme de huit cens livres sera employée dans l'endroit fixé par le susdit Acte, pour y faire le dit Chemin, ou en tel autre endroit qui pourra être trouvé plus convenable.

III. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que la dite somme de Huit mille six cens Livres, une Somme de douze cens Livres sera employée et dépensée sous la direction du Grand-Voyer du District de Québec, ou de son Député, à aider à ouvrir un chemin de communication entre les Paroisses de Rimousky et des Trois Pistoles.

IV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que de la dite somme de huit mille six cens livres, une somme n'excédant pas trois cens livres sera employée sous la direction de telle personne ou personnes nommés et appointés à cet effet par le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou la personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province, pour le tems d'alors, pour faire faire la visite des bords de la Rivière Saint Maurice, et des endroits où un pont pourroit être construit sur la dite Rivière, faire faire un ou plusieurs Plans de tel Pont avec des dévis et estimations de tels Plans pour être mis devant la Législature Provinciale à la Session prochaine.

V. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que de la dite somme de huit mille six cens livres, une somme n'excédant pas trois cens livres sera employée sous la direction de telle personne ou personnes nommées et appointées à cet effet par le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou la personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province, pour le tems d'alors, pour faire faire la visite de la Rivière Richelieu, ou Chambly, et faire faire des Plans, dévis et estimations des ouvrages à faire pour la rendre navigable pour des Bateaux depuis Chambly jusqu'à Saint Jean, pour être mis devant la Législature à la Session prochaine.

VI. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que de la dite somme de huit mille six cens livres, une somme de six mille livres sera appropriée et employée à ouvrir de nouveaux chemins, à faire des Ponts sur des Rivières où il ne seroit pas praticable d'en faire d'après les Réglemens établis par les Loix main-

un chemin de communication entre les paroisses de St. Pierre de la Baie St. Paul, St. Féréol et St. Joachim en sus de la somme d'argent accordée par un ancien Acte.

Proviso.

£1200 seront payés au Grand Voyer du district de Québec pour aider à ouvrir un chemin entre les Paroisses de Rimouski et des Trois Pistoles.

£300 employés sous la direction de telle personne que le Gouverneur appointera pour faire la visite des bords de la Rivière St. Maurice et des endroits où un pont pourrait être construit sur la Rivière, et faire faire des plans et estimations à être soumis à la Législature.

£300 seront accordés à telle personne que le gouverneur appointera pour faire la visite de la Rivière Richelieu et faire des plans pour la rendre navigable depuis Chambly jusqu'à St. Jean.

Six mille livres seront employées pour ouvrir de nouveaux chemins à faire des ponts sur

ble to erect  
Bridges under  
the existing  
regulations.

£2250, of  
the same sum,  
applied to the  
District of  
Quebec. £2250  
for that of  
Montreal and  
£1500 for that  
of Three Ri-  
vers, under  
the direction  
of Commis-  
sioners.

existing regulations established by the laws now in force, and to improve the condition of the most rugged, or least practicable hills or slopes, by which the principal roads are obstructed, and out of the said sum of six thousand pounds, a sum of two thousand, two hundred and fifty pounds, shall be applied within the District of Quebec, a sum of two thousand two hundred and fifty pounds within the District of Montreal, and a sum of fifteen hundred pounds, within the District of Three Rivers, for the purposes aforesaid, under the direction of three Commissioners in each of the said Districts of Quebec, Montreal and Three Rivers, respectively, to be nominated and appointed for that purpose, by the Governor, Lieutenant Governor or person administering the Government of this Province for the time being, by an instrument under his hand and seal at arms.

Commission-  
ers to give no-  
tice of the  
places where  
their offices  
are to be kept  
in order that  
the necessary  
communica-  
tions may be  
made to them.

VII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said Commissioners in each of the said Districts of Quebec, Montreal and Three Rivers, respectively, shall immediately after their nomination and appointment, give notice by advertisement in the Quebec and Montreal Gazettes, specifying the days and places when and where their office will be open, for receiving all communications relative to the nature of the duties by this Act prescribed to them, and to any improvements to be made in the several parts of the said Districts, for facilitating new means of communication, and on the probable amount of the expense of the works required in order to effect such improvements.

Commission-  
ers restrained  
from applying  
any part of the  
monies with-  
out first re-  
porting their  
proceedings  
to the Govern-  
or.

VIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said Commissioners shall not apply any part of the said monies without reporting their proceedings to the Governor, Lieutenant Governor or person administering the Government of this Province for the time being, and obtaining previously the approbation of the Governor, Lieutenant Governor or person administering the Government of this Province for the time being, relative to the proposed application of such monies.

The Commis-  
sioners to re-  
port to the  
Governor and  
to the two  
Houses of Par-  
liament the  
improvements  
made under  
this Act.

IX. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said Commissioners shall report to the Governor, Lieutenant Governor or person administering the Government of this Province for the time being, and to the two Houses of the Provincial Parliament, at the next Session thereof, the improvements which shall have been made under this Act, with such other observations and information as they may deem it expedient to give, on the improvements to be made upon the internal communications of this Province.

The applica-  
tion of the  
monies expen-  
ded to be ac-  
counted for to  
His Majesty.

X. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the due application of all monies expended in conformity with the directions of this Act, shall be accounted for to His Majesty, His Heirs and Successors, through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury for the time being, in such manner and form, as His Majesty, His Heirs and Successors shall direct.

C A P.

tenant en force, et à améliorer les Côtes ou Rampes les plus escarpées ou difficiles qui se trouvent sur les Grandes Routes, et de laquelle somme de six mille Livres, celle de deux mille deux cent cinquante livres sera employée dans le District de Québec, celle de deux mille deux cent cinquante Livres dans le District de Montréal, et celle de quinze cent livres dans le District des Trois-Rivières pour les fins susdites, sous la direction des trois Commissaires dans chacun des dits District de Québec, Montréal et Trois Rivières respectivement qui seront nommés et appointés à cet effet par le Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur ou la personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, par un Instrument sous son seing et son sceau.

des rivières où il ne seroit pas praticable d'en faire d'après les réglemens en force.

£2250 de cette somme seront employés dans le district de Québec, £2250 dans celui de Montréal, et £1500 dans celui des Trois-Rivières sous la direction de Commissaires.

VII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les dits Commissaires dans chacun des dits Districts de Québec, de Montréal et des Trois Rivières respectivement, donneront aussitôt après leur nomination et appointment, un Avertissement dans les Gazettes de Québec et de Montréal, indiquant les jours et lieux où leur Bureau sera ouvert pour recevoir toutes Communications qu'on voudra leur donner, relatives à la nature des devoirs qui leur sont prescrits par cet Acte, et aux améliorations à faire dans les différentes parties des dits Districts pour faciliter de nouveaux moyens de communication, et sur le montant probable des frais des Ouvrages à faire en conséquence de telles améliorations.

Les Commissaires donneront avis des endroits, ou leurs offices se tiendront, afin que les communications nécessaires puissent leur être faites.

VIII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les dits Commissaires ne pourront employer aucune partie des dits argens sans faire rapport de leurs procédés au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province, pour le tems d'alors, et sans avoir obtenu préalablement l'approbation du Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou de la Personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province, pour le tems d'alors, sur l'emploi projectté de tels argens.

Les Commissaires ne pourront employer aucune partie des argens sans avoir fait rapport de leurs procédés au Gouverneur.

IX. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que les dits Commissaires feront rapport au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province, pour le tems d'alors, et aux deux Chambres du Parlement Provincial, à la prochaine Session, des améliorations qui auront été faites sous l'opération de cette Acte, avec telles autres observations et informations qu'ils croiront convenables de donner sur les améliorations à faire sur les communications intérieures de cette Province.

Les Commissaires feront rapport au Gouverneur et aux deux Chambres du Parlement.

X. Et qu'ils soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera tenu compte à Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs par la voie des Lords Commissaires du Trésor de Sa Majesté, de la due application des sommes d'argent conformément aux directions de cet Acte ; en telle manière et forme que Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs l'ordonneront.

Il sera rendu compte à Sa Majesté de l'application des argens dépensés.

## C A P. IX.

AN Act to appropriate several sums of money therein mentioned, for repairing, improving and enclosing the Court House in the City of Quebec.

[Expired.]

## C A P. X.

AN Act to grant an annuity to such Militia-men as were wounded during the late war with the United States of America, and to apply a sum of money therein mentioned, to aid and assist His Majesty in defraying the expenses of the Militia incurred during the said war, and also to indemnify certain Officers of Militia and the families of such Militia-men as were killed in the said war.

(25th March, 1815.)

MOST GRACIOUS SOVEREIGN.

**W**HEREAS Your Majesty's dutiful and loyal subjects, the Commons of Lower Canada, have taken into their serious consideration, the expences incurred by your Majesty for Militia service during the late war with the United States of America, and that it is just to indemnify the Officers of Militia, who served during the said war, for the losses sustained by them in consequence of the unforeseen disbanding of the embodied Militia, and to indemnify the Militia-men, who were wounded and the families of those who were killed during the said war; May it therefore please your Majesty that it may be enacted, and be it enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec in North America,*" and to make further provision for the Government of the said Province:" and it is hereby enacted by the authority of the same, that from and after the passing of this Act, every non-commissioned Officer, Militia-man or Canadian Voltigeur, who during the late war with the United States of America, was so wounded or maimed as to be thereby rendered incapable of earning a livelihood, shall have an annuity of six pounds, currency, over and above the annuity of nine pounds, currency, allowed under the Act passed in the forty-third year of His Majesty's Reign intituled,

From and after the passing of this act, non-commissioned officers, militia-men & Canadian Voltigeurs, who have been wounded or

## C A P. IX.

Acte pour approprier différentes sommes d'argent y mentionnées pour réparer, améliorer et enclore la Salle d'Audience dans la Cité de Québec.

[Expiré.]

## C A P. X.

ACTE pour accorder une pension annuelle aux Miliciens qui ont été blessés pendant la dernière guerre avec les Etats-Unis d'Amérique, et faire l'application d'une somme d'argent y mentionnée, pour aider Sa Majesté à défrayer les dépenses de la Milice encourrues pendant la dite guerre, et à indemniser certains Officiers de Milice et les familles des Miliciens qui ont été tués pendant la dite guerre.

(25e. Mars, 1815.)

TRES GRACIEUX SOUVERAIN.

**A**TTENDU que Vos fidèles Sujets, les Communes du Bas-Canada, ont pris en leur sérieuse considération les dépenses que Votre Majesté à faites pour le Service de la Milice dans la dernière guerre avec les Etats-Unis d'Amérique, et qu'il est juste d'indemniser les Officiers de Milice qui ont servi pendant la dite guerre, des pertes qu'ils ont souffertes par le licenciement inattendu des Milices Incorporées, et d'indemniser les Miliciens qui ont été blessés, et les familles de ceux qui ont été tués pendant la dite guerre: Qu'il plaise donc à Votre Majesté qu'il puisse être statué, et qu'il soit statué par la Très-Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, " Acte qui rappelle certaines parties " d'un Acte passé dans la quatorzième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec, dans l'Amérique Septentrionale,*" Et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province;" et il est par le présent statué par l'autorité susdite, que depuis et après la passation de cet Acte, chaque Officier non-commissionné ou simple Milicien, ou Voltigeur Canadien, qui, pendant la dernière guerre avec les Etats-Unis d'Amérique, a été blessé ou estropié de manière à le rendre incapable de gagner sa vie, aura une rente annuelle de Six Livres courant, en outre de la rente annuelle de Neuf Livres courant qui lui est allouée par un Acte passée dans la quarante-troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour

Préambule.

De puis et après la passation de cet Acte, les officiers non commissionnés, Miliciens et Voltigeurs Canadiens qui ont été blessés ou

" mieux

maintained during the late war with the United States of America, entitled to receive an annuity over and above the annuity granted by the Act of the 43. Geo. III. cap. 1.

The annuities to be paid in half yearly payments, by the Adjutant General of the Militia, who is to make an estimate of the sum necessary for paying the said annuities.

£20,000 granted to His Majesty—a part of which granted to officers of the Militia and Voltigeurs Corps employed during the late war, and another part to make a provision for the families of officers and militia-men killed and the remainder to assist His Majesty in defraying the expenses incurred, during the late war.

intituled, “ An Act for the better regulation of the Militia of this Province and for “ repealing certain Acts and Ordinances therein mentioned,” which annuities, shall be paid out of the unappropriated funds at the disposition of the Legislature, and shall be paid to every such Militia-man in half yearly payments, that is to say, on the first days of the months of May and November in each and every year, by the Adjutant General of the Militia, who upon the first days of the months of April and October in each and every year, shall make an estimate of the sum which will be necessary for the paying of the said annuities, and upon such estimate the sum required for paying during the month following the annuities due for the preceding half year shall be paid into the hands of the said Adjutant General of the Militia, by Warrant or Warrants under the hand and seal of the Governor, Lieutenant Governor or person administering the Government of the Province for the time being, directed to the Receiver General of this Province.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful to and for the Governor, Lieutenant Governor or person administering the Government of this Province for the time being, by a Warrant or Warrants under his hand and seal directed to the Receiver General of this Province, to take out of the monies which shall be hereafter raised, levied and collected, under an Act passed in the present Session of the Provincial Parliament, intituled, “ An Act to “ grant to His Majesty, new duties to supply the wants of the Province,” and under another Act passed in the fifty-third year of His Majesty’s Reign, intituled, “ An “ Act to grant to His Majesty certain additional duties towards supplying the wants “ of the Province,” and continued by another Act passed in the present Session of the Provincial Parliament, intituled, “ An Act to continue for a limited time, an “ Act passed in the fifty third year of His Majesty’s Reign, intituled, “ An Act “ to grant to His Majesty certain additional duties towards supplying the wants of “ the Province,” and which by the said Acts are reserved for the future disposition of the Provincial Parliament, the sum of twenty thousand pounds, currency, to aid and assist His Majesty to indemnify the Officers of the embodied Militia and of the Corps of Canadian Voltigeurs, not being officers in His Majesty’s regular forces, and who served at the date of the ratification of peace with the United States of America, for the loss which they have sustained through the sudden and unfortunate disbanding of those Corps, by granting to each of the said officers, eighty days pay, and also to indemnify the families of such officers and Militia-men of the said Corps as were killed during the said war, by granting to the widow, and if there be no widow, then to the children, and if there be no widow nor any children then to the father or mother of every such Militia-man, a sum of money not less than twenty-five pounds, currency, nor exceeding one hundred pounds, currency, and the residue of the said sum of twenty thousand pounds, currency, shall be applied to aid and assist His Majesty in defraying the expenses of the Militia incurred during the late war with the United States of America.

III.

“ mieux régler la Milice de cette Province, et pour rappeler certains Actes ou “ Ordonnances y mentionnés,” lesquelles rentes seront payées sur les fonds non-appropriés à la disposition de la Législature, et seront payées à chaque tel Milicien par terme de six mois, c'est-à-dire, les premiers de Mai et de Novembre de chaque année par l'Adjudant Général des Milices, lequel fera une estimation, les premiers jours d'Avril et d'Octobre chaque année, de la somme totale qu'il faudra pour payer les dites rentes annuelles, et sur telle estimation la somme totale pour payer les six mois échus des dites rentes le mois suivant, sera remise entre les mains du dit Adjudant-Général des Milices, par *Warrant* ou *Warrants* sous le Seing et Sceau du Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur ou de la personne ayant l'Administration du Gouvernement de la Province pour le tems d'alors, adressés au Receveur-Général de cette Province.

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera loisible au Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou à la personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, par un *Warrant* ou des *Warrants* sous son Seing et Sceau, adressés au Receveur-Général de cette Province, de prendre sur les argens qui seront ci-après perçus et recueillis en vertu d'un Acte passé dans la présente Session du Parlement Provincial, intitulé, “ Acte pour accorder à Sa Majesté de nouveaux droits pour subvenir aux besoins de la Province,” et d'un autre Acte passé dans la cinquante-troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, “ Acte pour accorder à Sa Majesté certains droits additionnels pour subvenir aux besoins de la Province,” et continué par un autre acte passé dans la présente Session du Parlement Provincial, intitulé, “ Acte qui continue pour un tems limité un Acte passé dans la cinquante-troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, “ *Acte pour accorder à Sa Majesté certains droits additionnels pour subvenir aux besoins de la Province,*” et qui sont par les dits Actes réservés pour la future disposition du Parlement Provincial, la somme de vingt mille Livres courant, pour aider Sa Majesté à indemniser les Officiers de Milice Incorporée et du Corps des Voltigeurs Canadiens, n'étant pas Officiers de Troupes Régliées, et qui servoient au moment de la ratification de la Paix avec les Etats-Unis d'Amérique, de la perte qu'ils ont soufferte par le licenciement subit et inattendu de ces corps, en accordant à chacun des dits Officiers quatre-vingt jours de paye, et à indemniser les familles des Officiers et Miliciens des susdits corps qui ont été tués pendant la dite guerre, en accordant à la Veuve, et à défaut de Veuve, alors aux Enfants, et à défaut de Veuve ou d'Enfants, alors au Père ou à la Mère de chacun des dits Miliciens, une somme n'étant pas moins de Vingt-Cinq Livres courant, ni plus de Cent Livres courant ; et le résidu de la dite somme de Vingt Mille Livres courant pour aider Sa Majesté à défrayer les dépenses de la Milice encourues pendant la dernière guerre avec les Etats-Unis d'Amérique.

estropiés durant la dernière guerre avec les Etats-Unis d'Amérique auront droit de recevoir une rente annuelle en outre de celle accordée par l'Acte de la 43e. Geo. III. Cap. 1.

Les rentes seront payées par le terme de six mois par l'Adjudant Général des Milices, qui fera une estimation de la somme nécessaire pour les payer.

£20,000 accordés à Sa Majesté dont une partie sera pour les officiers de la Milice et des Voltigeurs qui ont servi pendant la guerre, une autre partie pour faire des provisions pour les familles des officiers et Miliciens qui ont été tués et le reste pour aider Sa Majesté à défrayer les dépenses encourues durant la dernière guerre.

Governor empowered to appoint Commissioners, to determine, who are the persons entitled to receive the benefits of this act.

III. And be it further enacted by the authority aforesaid, that there shall be nominated and appointed by the Governor, Lieutenant Governor or person administering the Government of this Province for the time being, three Commissioners for the purpose of determining who are the persons entitled to the indemnifications aforesaid, and of determining also the quantum of such indemnifications according to the intent and meaning of this Act, which Commissioners immediately upon their appointment, shall cause to be laid before them, a correct return of the Militia-men or Canadian Voltigeurs who were killed, and shall give notice by advertisement in the Quebec Gazette, and in one of the public papers published in the District of Montreal, to the families of all Militia-men of the said embodied Militia and Corps of Canadian Voltigeurs who were killed, to give in the names of the widow, those of the children, and of the father and mother, with affidavits of the loss by the families of such Militia-men or Canadian Voltigeurs so killed, sustained, in consequence of their death, which Commissioners shall make oath before any one of the Justices of the Court of King's Bench, as follows: " I A. B. do make  
 " oath, that to the best of my ability and knowledge I will without partiality or  
 " favor, execute the duties of a Commissioner according to the true intent and  
 " meaning of an Act passed in the fifty-fifth year of His Majesty's Reign, intituled,  
 " An Act to grant an annuity to such Militia-men as were wounded during the late  
 " war with the United States of America, and to apply a sum of money therein  
 " mentioned, to aid and assist His Majesty in defraying the expenses of the Militia  
 " incurred during the said war, and also to indemnify certain Officers of Militia  
 " and the families of such Militia-men as were killed in the said war ;" which  
 Commissioners may and they are hereby authorized under the present Act to require the attendance before them of all persons claiming indemnification under this Act, and also the attendance of witnesses in support of such claims, and to hear the said persons and witnesses upon oath, which oath they are hereby empowered to administer, and the said Commissioners shall report their proceedings under this Act, to the Governor, Lieutenant Governor or person administering the Government of this Province for the time being, and to both Houses of the Provincial Parliament.

The Oath.

The application of the monies agreeably to the directions of this act to be accounted for to the Crown.

IV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the due application of the said monies agreeably to the directions of this Act, shall be accounted for to His Majesty, His Heirs and Successors, through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury for the time being, in such manner and form, as His Majesty, His Heirs and Successors shall direct.

III. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera nommé et appointé trois Commissaires par le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou la personne ayant l'Administration du Gouvernement de la Province, pour le tems d'alors, à l'effet de déterminer quelles sont les personnes qui ont droit aux dites indemnités, et le quantum des dites indemnités dans le sens de cet Acte, lesquels Commissaires, aussitôt après leur appointment et nomination, se feront donner un retour exact des Miliciens ou Voltigeurs Canadiens qui ont été tués, et donneront notice dans la Gazette de Québec, et dans un des papiers du District de Montréal, aux familles des Miliciens, ou du dit Corps des Voltigeurs Canadiens, qui ont été tués, d'envoyer le nom de la Veuve, des Enfans et du Père et de la Mère, avec des affidavits sur la perte qu'auront faite les familles des Miliciens ou Voltigeurs Canadiens, par la mort de tels Miliciens ou Voltigeurs Canadiens ainsi tués, lesquels Commissaires prêteront devant un des Juges de la Cour du Banc du Roi le serment suivant. " Je, A. B. jure qu'au meilleure de mon jugement et connoissance sans " partialité ni faveur, je remplirai les devoirs de Commissaire suivant le vrai sens et " intention d'un Acte passé dans la cinquante cinquième année du Règne de Sa " Majesté, intitulé, " Acte pour accorder une pension annuelle aux miliciens qui ont " été blessés pendant la dernière guerre avec les Etats-Unis d'Amérique, et fait " l'application d'une somme d'argent y mentionnée pour aider Sa Majesté à " défrayer les dépenses de la Milice encourues pendant la dite guerre, et à indem- " niser certains Officiers de Milice, et les familles des Miliciens qui ont été tués " pendant la dite guerre ;" lesquels Commissaires auront aussi le droit et sont au- torisés, en vertu du présent Acte, de requérir la présence des personnes qui deman- deront une indemnité en vertu du présent Acte, et des Témoins à l'appui de leur demande, et d'entendre les dites personnes et témoins sous serment qu'ils sont auto- risés par le présent d'administrer ; lesquels Commissaires rendront compte au Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou à la Personne ayant l'Administration du Gouver- nement de la Province pour le tems d'alors, et aux deux Chambres du Parle- ment Provincial de leurs procédés en exécution du présent Acte.

Le Gouver-  
neur autorisé  
d'appointer  
des Commis-  
saires à l'effet  
de déterminer  
quelles sont  
les personnes  
qui auront  
droit de rece-  
voir les avan-  
tages de cet  
Acte.

Le Serment.

IV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera tenu compte de la due application des dits argens conformément aux directions du présent Acte, à Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs par la voie des Lords Commissaires du Trésor de Sa Majesté, en telle manière et forme que Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs l'ordonneront.

Il sera rendu  
compte à la  
Couronne de  
la due appli-  
cation des  
argens confor-  
mément aux  
directions de  
cet Acte.

## C A P. XI.

AN Act for making a temporary provision for the regulation of Trade between this Province and the United States of America by land or inland Navigation.

[Expired.]

## C A P. XII.

AN Act to continue for a limited time certain parts of an Act passed in the forty-second year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to provide for the more effectual regulation of the Police within the Cities of Quebec and Montreal, and Town of Three Rivers; also for extending regulations of Police to other Towns and Villages in certain cases and for repealing the Acts or Ordinances therein mentioned."

[Expired.]

## C A P. XIII.

AN Act for the relief of such Students in Law preparing themselves for the professions of Advocates and Attorneys, or Notaries as have served in the Embodied Militia, during the late War with the United States of America.

(25th March, 1815.)

Preamble.

Students at law, preparing themselves as Advocates, and Attornies and all clerks of Notaries who have commenced the terms of their clerkships according to law proving that their times of clerkship have

**W**HEREAS many Students at Law, preparing themselves for the legal profession as Advocates and Attorneys and as Notaries, interrupted their five year's term of Clerkship in order to serve in the Embodied Militia on the frontiers of this Province for the defence of the same, during the late war with the United States of America, and that if the said Students or Clerks were held to commence another term of five years of continued Clerkship, they and their relatives would incur considerable delay and loss. To remedy such inconvenience, be it therefore enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled, by virtue of and under the authority of an Act of the Parliament of Great Britain, passed in the thirty-first year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act for making more effectual provision for the Government*

## C A P. XI.

ACTE qui fait une provision temporaire pour le règlement du Commerce en cette Province et les Etats Unis de l'Amérique, par terre ou par la navigation intérieure.

[Expiré.]

## C A P. XII.

ACTE pour continuer, pour un tems limité, certaines parties d'un Acte passé dans la quarante-deuxième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui pourvoit plus efficacement au Règlement de la " Police dans les Cités de Québec et de Montréal, et dans la Ville des " Trois-Rivières ; et aussi qui étend les Réglemens de Police aux autres " Villes et Villages, en certains cas, et qui rappelle les Actes ou Ordonnances y mentionnés. "

[Expiré.]

## C A P. XIII.

ACTE en faveur des Etudiants en Loi pour la Profession d'Avocats et Procureurs ou Notaires qui ont servi dans la Milice incorporée durant la dernière Guerre avec les Etat Unis d'Amérique.

[25e. Mars, 1815.]

**V**U que plusieurs Etudiants en Droit pour la Profession d'Avocat et Procureur, et des Clercs Notaires ont interrompu leurs cinq années de Cléricature pour aller en Milice incorporée sur les Frontières de cette Province défendre icelles, pendant la dernière Guerre avec les Etats Unis d'Amérique, et que si les dits Etudiants ou Clercs étoient obligés de recommencer cinq années consécutives de Cléricature, eux et leurs Parents en souffriroient des délais et des pertes considérables ; pour remédier à cet inconvénient : Qu'il soit donc statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte du Parlement de la Grande-Bretagne, passé dans la trente-et-unième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé " dans la quatorzième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte qui pourvoit*

Préambule.

Les Etudiants en droit pour la profession d'avocats et de Procureurs et tous Clercs Notaires qui ont commencé leur Cléricature conformément à la Loi qui justifieront que leur cléricature a été

been interrupted by their having served in the embodied militia, during the late war, may be admitted as Barristers, Advocates, Solicitors Attorneys or Proctors at law or Notaries: Provided they enter before 1st June next, into a notarial agreement to perform the remainder of their respective terms of five years and to complete the same, according to law.

“ *Government of the Province of Quebec in North America,*” and to make further provision for the Government of the said Province;” and it is hereby enacted by the authority of the same, that all Students at Law preparing themselves as Advocates and Attorneys and all Clerks of Notaries, who regularly commenced the term of their Clerkship according to the Ordinance made and passed in the twenty-fifth year of His Majesty’s Reign, intituled, “ An Ordinance concerning Advocates, Attorneys, Solicitors and Notaries, and for the more easy collection of His Majesty’s Revenues,” and who shall prove that such term of Clerkship was interrupted, by their having entered into the embodied Militia and having therein served for the defence of this Province, at or subsequently to the declaration of the said War and during the same, shall and may be admitted and received as Barristers, Advocates, Solicitors, Attorneys or Proctors at Law, or as Notaries in this Province, provided that on or before the first day of June next, they do respectively enter into a Notarial agreement immediately to enter upon the performance of the remainder of their respective terms of five years, and to complete such remainder according to law, any thing in the said Ordinance contained to the contrary notwithstanding.

#### C A P. XIV.

AN Act to continue for a limited time an Act passed in the fifty-first year of His Majesty’s Reign, intituled, “ An Act for the relief of Insane persons and for the support of Foundlings and others therein mentioned,” and also to grant a further sum of money for the more effectual attainment of the purposes of the said Act.

(25th March, 1815.)

Preamble.

Act 51. Geo. 3. cap. 15 continued.

**W**HEREAS an Act passed in the first-year of His Majesty’s Reign, intituled, “ An Act for the relief of Insane persons and for the support of Foundlings and others therein mentioned,” which Act was continued by an Act passed in the fifty-third year of His Majesty’s Reign, intituled, “ An Act to continue for a limited time an Act passed in the fifty-first year of His Majesty’s Reign, intituled, “ An Act for the relief of Insane persons and for the support of Foundlings, and others therein mentioned;” which said Act so continued as aforesaid, will expire on the first day of June next, and whereas it is expedient and necessary further to continue the said Act and to make more ample provisions for promoting the purposes of the said Act, be it therefore enacted by the King’s Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue

“ plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec, dans l’Amérique  
 “ Septentrionale ; Et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite  
 “ Province.” et il est par le présent statué par l’autorité susdite, que ceux ou  
 celui des dits Etudiants en Droit pour la Profession d’Avocat et Procureur ou des  
 dits Clercs Notaires qui avoient régulièrement commencé leur ou sa Cléricature  
 conformément à l’ordonnance de la vingt-cinquième année du Règne de Sa Majesté,  
 intitulé, “ Ordonnance qui concerne les Avocats, Procureurs, Solliciteurs et les  
 “ Notaires, et qui rend plus aisé le recouvrement des Revenus de Sa Majesté,” et  
 qui justifieront avoir interrompu telle Cléricature et avoir servi dans la Milice in-  
 corporée, à la défense de la Province lors ou depuis la déclaration de la dite Guerre  
 et pendant icelle, pourront être admis comme Avocats, Procureurs, Solliciteurs,  
 Praticiens ou Notaires en cette Province, pourvû qu’avant le premier jour de Juin  
 prochain, il s’engagent par Acte passé devant Notaires à reprendre immédiatement  
 et continuer sans interruption le reste des cinq années de leur Cléricature respective  
 conformément à la Loi, nonobstant toutes choses contenues en la dite ordonnance  
 à ce contraire.

interrompue  
 en servant  
 dans la Milice  
 pendant la  
 dernière  
 guerre pour  
 ront être ad-  
 mis comme  
 Avocats Pro-  
 cureurs, Solli-  
 citeurs, Pra-  
 ticiens ou No-  
 taires. Pourvû  
 qu’avant le  
 premier Juin  
 prochain, il  
 s’engagent par  
 Acte devant  
 Notaire pour  
 continuer sans  
 interruption le  
 reste des cinq  
 années de leur  
 cléricature  
 conformément  
 à la Loi.

## C A P. XIV.

ACTE pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la cin-  
 quante-et-unième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, “ Acte pour  
 “ le soulagement des personnes dérangées dans leur Esprit et le soutien  
 “ des Enfants abandonnés et autres y dénommés.” Et aussi pour accor-  
 der une nouvelle somme d’argent pour promouvoir plus efficacement  
 les fins du dit Acte.

[25e. Mars, 1815.]

**V**U qu’un Acte passé dans la cinquante-et-unième année du Règne de Sa  
 Majesté, intitulé, “ Acte pour le soulagement des personnes dérangées dans  
 “ leur Esprit, et le soutien des Enfants abandonnés et autres y dénommés,” lequel  
 Acte a été continué par un acte passé dans la cinquante-troisième année du Règne  
 de Sa Majesté, intitulé, “ Acte pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé  
 “ dans la cinquante-et-unième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, *Acte pour*  
 “ *le soulagement des personnes dérangées dans leur Esprit et le soutien des Enfants*  
 “ *abandonnés et autres y dénommés,*” lequel dit Acte ainsi continué comme susdit  
 expirera le premier jour de Juin prochain ; et vû qu’il est expédient et nécessaire de  
 continuer encore le dit Acte, et de faire de plus amples provisions pour promou-  
 voir les fins du dit Acte : Qu’il soit donc statué par la Très-Excellente Majesté du  
 Roi, par et de l’avis et consentement du Conseil Législatif et de l’Assemblée de la  
 Province

Préambule.

Continuation  
 de l’Acte de  
 la 51e. de  
 Geo. III.  
 Cap. 15.

virtue of and under the authority of an Act of the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year " of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act for making more effectual provision " for the Government of the Province of Quebec in North America,*" and to make " further provision for the Government of the said Province ;" and it is hereby enacted by the authority of the same, that the said Act, intituled, "An Act for " the relief of such Insane persons and for the support of Foundlings, and others " therein mentioned," shall continue and be in force until the first day of April, one thousand eight hundred and seventeen, and no longer.

A further sum of £1500 annually granted by this Act.

II. And whereas the sum of fifteen hundred pounds, appropriated by the said Act of the fifty-first year of His Majesty's Reign, for the relief of Insane persons and the support of Foundlings and others therein mentioned, has proved insufficient, and that it is expedient and necessary to apply a further sum of money, to the more effectual attainment of the purposes of the said last mentioned Act, be it further enacted by the authority aforesaid, that from and after the passing of this Act, it shall and may be lawful to and for the Governor, Lieutenant Governor or person administering the Government of this Province for the time being, out of the unappropriated monies which now are in the hands of the Receiver General of this Province or which may hereafter come into his hands, arising from any Act or Acts of the Provincial Parliament, together with the aforesaid sum of fifteen hundred pounds, to apply a further sum not exceeding fifteen hundred pounds, current money of this Province, annually to the purposes of the aforesaid Act of the fifty-first year of His Majesty's Reign.

Governor empowered to apply the money granted under the former and this Act, in several portions, to the different Districts of the Province.

III. And whereas also it is expedient and necessary to fix and determine the proportions of the sums of money to be granted for each of the Districts of Quebec, Montreal and Three Rivers, be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful to and for the Governor, Lieutenant Governor or person administering the Government of this Province for the time being, to apply both the said sums, making in all the sum of three thousand pounds, currency, to the extent of fifteen hundred pounds, for the District of Quebec, of one thousand pounds for the District of Montreal and of five hundred pounds for the District of Three Rivers, to the attainment and promotion of the purposes of the aforesaid Act of the fifty-first year of His Majesty's Reign: Provided always, that this Act and all and every matter and thing herein contained shall continue and be in force until the first day of April, one thousand eight hundred and seventeen, and no longer.

Continuance of this Act.

Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte du Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, " Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, *Acte qui pourroit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec dans l'Amérique Septentrionale ;*" et qui pourroit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province," et il est par le présent statué par la dite autorité, que le dit Acte intitulé. " Acte pour le soulagement des personnes dérangées dans leur Esprit et le soutien des Enfants abandonnés et autres y dénommés." continuera et sera en force jusqu'au premier jour d'Avril, mil huit cent dix-sept, et pas plus longtems.

II. Et vû que la somme de quinze cens livres appropriée par le dit Acte de la cinquante-et-unième année du Règne de Sa Majesté, pour le soulagement des personnes dérangées dans leur Esprit et le soutien des Enfants abandonnés, et autres y dénommés, a été trouvée insuffisante, et qu'il est nécessaire et expédient de faire l'application d'une autre somme d'argent pour parvenir plus efficacement aux fins du dit Acte mentionné en dernier lieu : Qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que depuis et après la passation de cet Acte, il sera et pourra être loisible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, d'appliquer annuellement pour les fins du susdit Acte de la cinquante-et-unième année du Règne de Sa Majesté, ensemble avec la susdite somme de quinze cens livres, une autre somme n'excédant pas quinze cens livres argent courant de cette Province, à prendre sur les argens non appropriés qui sont maintenant ou qui pourront ci-après venir entre les mains du Receveur Général de cette Province, provenant d'aucun Acte ou Actes du Parlement Provincial.

Une somme  
ultérieure de  
£1500 accor-  
dée par cet  
Acte.

III. Et vû aussi qu'il est expédient et nécessaire de fixer et déterminer les proportions des sommes d'argent à accorder à chacun des Districts de Québec, de Montréal et des Trois-Rivières : Qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera et pourra être loisible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province, pour le tems d'alors, d'appliquer les deux dites sommes, formant en tout la somme de trois mille livres courant, jusqu'à la concurrence de quinze cens livres pour le District de Québec, de mille livres pour le District de Montréal, et de cinq cens livres pour le District des Trois-Rivières, pour promouvoir les fins du susdit Acte de la cinquante-et-unième année du Règne de Sa Majesté : Pourvû toujours, que cet Acte et toutes matières et choses y contenues continueront et seront en force jusqu'au premier jour d'Avril, mil huit cent dix-sept, et pas plus longtems.

Le Gouver-  
neur autorisé  
d'approprier  
l'argent ac-  
cordé par  
l'ancien et le  
présent Acte,  
en différentes  
parties aux  
trois districts  
de cette  
Province.

Application  
of the money  
to be account-  
ed for to His  
Majesty.

IV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the due application of the said sums of money pursuant to the directions of this Act, and of the above said Act passed in the fifty-first year of His Majesty's Reign, shall be accounted for to His Majesty, His Heirs and Successors, through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury for the time being, in such manner and form as His Majesty, His Heirs and Successors shall direct.

### C A P. XV.

AN Act to continue for a limited time, two Acts therein mentioned for the better regulation of Lumber Trade.

[Repealed.]

### C A P. XVI.

AN Act to continue for a limited time, an Act passed in the fifty-third year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act further to continue for a limited time the powers granted to certain Commissioners by an Act intituled, "An Act for removing the old Walls and Fortifications that surround the City of Montreal and otherwise to provide for the salubrity, convenience and embellishment of the said City," as also to continue for a limited time the extension of the said powers in certain cases."

[Expired.]

### C A P. XVII.

AN Act to make good the deficiency of the Funds by Law provided, for paying the Salaries of the Officers of the Legislative Council and House of Assembly, and the contingent expences thereof.

(25th March, 1815.)

MOST GRACIOUS SOVEREIGN.

Preamble.

**W**HEREAS the funds provided by an Act passed in the thirty-third year of your Majesty's Reign, intituled, "An Act to establish a fund for paying the Salaries of the Officers of the Legislative Council and Assembly, and for defraying the contingent expences thereof," have been insufficient for that purpose, and

IV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera rendu compte à Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs par la voie des Lords Commissaires du Trésor de Sa Majesté pour le tems d'alors, de la due application des dites sommes d'argent conformément aux directions de cet Acte, et de l'Acte ci-dessus récité, passé dans la cinquante et unième année du Règne de Sa Majesté, en telle manière et forme que Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs l'ordonneront.

Il sera rendu compte à Sa Majesté de la due application des argens.

## C A P. XV.

ACTE pour continuer, pour un tems limité, deux Actes, y mentionnés qui établissent des Réglemens plus efficaces pour le Commerce des Bois.

[Expiré.]

## C A P. XVI.

ACTE pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquante-troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour continuer encore, pour un tems limité, les pouvoirs accordés à certains Commissaires par un Acte, intitulé, " *Acte pour abattre les anciens Murs et Fortifications qui entourent la Cité de Montréal, et pour pourvoir autrement à la salubrité, Commodité et embelissement de la dite Cité,*" et aussi pour continuer, pour un tems limité, l'extention " des dits pouvoirs en certains cas."

[Expiré.]

## C A P. XVII.

ACTE pour faire bon du déficit dans le fonds pourvu par la Loi pour payer les Salaires des Officiers du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée, ainsi que les dépenses contingentes d'iceux.

[25e. Mars, 1815.]

TRES GRACIEUX SOUVERAIN.

VU que les fonds pourvus par un Acte passé dans la trente-troisième année du Règne de votre Majesté, intitulé, " Acte qui établit un fonds pour payer les salaires des Officiers du Conseil Législatif et de l'Assemblée, et pour défrayer les dépenses contingentes d'iceux," ont été insuffisans pour cet objet; et vu qu'un autre

Préambule.

£10,754, 11 1  
to make good  
the sum advanced  
by His Majesty's orders,  
in consequence of  
the deficiency under  
the Act, for the  
payment of the salaries  
of the officers of the Legislative  
Council and Assembly  
and the contingent  
expences thereof

and whereas another Act was made and passed in the forty-fourth year of your Majesty's Reign, intituled, "An Act to make good the deficiency of the funds by Law provided for paying the Salaries of the Officers of the Legislative Council and House of Assembly and the contingent expences thereof:" and whereas since the passing of the said last mentioned Act, the sums necessary to make good the said deficiency, have from time to time, on addresses from the Legislative Council and House of Assembly respectively been advanced by your Majesty's orders, the which deficiency to the fifth day of January, in the present year of our Lord, one thousand eight hundred and fifteen, amounts to the sum of ten thousand, seven hundred and fifty-four pounds, eleven shillings and one penny, currency, exclusive of the charges of collection and the draw backs, allowed to the Province of Upper Canada: May it therefore please your Majesty, that it may be enacted, and be it enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec in North America,*" and to make further provision for the Government of the said Province ;" and it is hereby enacted by the authority of the same, that all and every the sum or sums which have been so advanced by His Majesty's orders, to the fifth day of January, one thousand eight hundred and fifteen inclusive, for the before mentioned purposes, amounting to ten thousand seven hundred and fifty-four pounds, eleven shillings and one penny, current money of this Province, together with the charges of collection and the drawbacks allowed to the Province of Upper Canada, shall be, and are hereby directed to be charged to and against the surplus of the funds subject to the disposition of the Provincial Parliament under the authority of an Act passed in the thirty-fifth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for granting to His Majesty additional and new duties on certain Goods, Wares and Merchandizes, and for appropriating the same towards further defraying the charges of the administration of Justice, and support of the Civil Government, within this Province, and for other purposes therein mentioned," and under and by virtue of another Act passed in the thirty-fifth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for granting to His Majesty, duties on Licences to Hawkers, Pedlars and Petty Chapmen, and for regulating their Trade, and for granting additional duties on Licences to persons keeping Houses of Public Entertainment or for retailing Wine, Brandy, Rum or other Spirituous Liquors in this Province, and for regulating the same, and for repealing the Act or Ordinance therein mentioned."

Sums directed  
to be charged,  
to make good

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the due application of the sum or sums directed to be charged as aforesaid, to make good and pay any deficiency

autre Acte a été passé dans la quarante-quatrième année du Règne de Votre Majesté, intitulé, " Acte pour faire bon du déficit dans le fonds pourvu par la Loi pour payer les salaires des Officiers du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée ainsi que les dépenses contingentes d'iceux," et vu que depuis la passation du dit Acte mentionné en dernier lieu, les sommes nécessaires pour remplacer le dit déficit ont été avancées, det ems à autre, par les ordres de Votre Majesté, sur des Adresses du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée respectivement, lequel déficit jusqu'au cinquième jour de Janvier, dans la présente année de Notre Seigneur, mil huit cent quinze, se monte à la somme de dix mille sept cent cinquante quatre livres, onze chelins et un denier courant, outres les frais de collection et les rabais alloués à la Province du Haut-Canada ; Qu'il plaise donc à Votre Majesté qu'il puisse être statué, et qu'il soit statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, " Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, *Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec, dans l'Amérique Septentrionale*," " Et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province," Et il est par le présent statué par l'autorité susdite, que toutes et chacune des sommes qui ont été ainsi avancées par les Ordres de Sa Majesté jusqu'au cinquième jour de Janvier mil huit cent quinze, inclusivement, pour les objets ci-devant mentionnés se montant à dix mille sept cent cinquante quatre livres, onze chelins et un denier argent courant de cette Province, avec en outre les frais de collection et les rabais alloués à la Province du Haut Canada, seront, et il est ordonné par le présent Acte qu'ils soient chargés sur le surplus du fonds sujet à la disposition du Parlement Provincial sous l'autorité d'un Acte passé dans la trente cinquième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui accorde à Sa Majesté des droits nouveaux et additionels sur certaines Marchandises et effets ; qui les approprie à fournir des moyens plus amples de défrayer les dépenses de l'Administration de la Justice, et au soutien du Gouvernement Civil de cette Province, et à d'autres effets y mentionnés," Et en vertu d'un autre Acte passé dans la trente-cinquième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour accorder à Sa Majesté des droits sur les Licences des Colporteurs, porte Cassettes et petits Marchands, et pour régler leur Traffic ; et pour accorder une augmentation de droits sur les Licences de Personnes qui tiennent des Maisons Publiques, ou qui détaillent du Vin, de l'Eau de Vie, Rum ou aucune autre Liqueur forte dans cette Province, et pour les régler ; et pour abroger un Acte ou ordonnance y mentionné."

£10,754 11. 1.  
pour faire bon de pareille somme avancé par ordre de son Excellence, en conséquence des déficits sous l'Acte pour le payement des salaires des officiers du Conseil Législatif et de l'Assemblée et leur dépenses contingentes.

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera tenu compte à Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs de la due application de la Somme ou des

Il sera rendu compte à Sa Majesté de

the deficiency  
to be account-  
ed for to His  
Majesty.

deficiency as aforesaid as by this Act directed, shall be accounted for to His Majesty, His Heirs and Successors through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury for the time being, in such manner and form as His Majesty, His Heirs and Successors shall direct.

### C A P. XVIII.

AN Act to provide for the holding of the Provincial Court of Appeals during the repairs to be done to the Court House at Quebec.

[Expired.]

### C A P. XIX.

AN Act to grant a certain sum of money to Joseph Bouchette, Esquire, to assist him in publishing Geographical and Topographical Maps of the Provinces of Upper and Lower Canada.

(25th March, 1815.)

MOST GRACIOUS SOVEREIGN.

Preamble.

**W**HEREAS Joseph Bouchette, Esquire, Surveyor General of the Province of Lower Canada, has undertaken the publication of Topographical and Geographical Maps of the Provinces of Upper and Lower Canada, according to a prospectus by him published. And whereas it is proper to assist the said Joseph Bouchette, in prosecuting an undertaking so laudable and of such great public utility, May it therefore please your Majesty, that it may be enacted, and be it enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great Britain, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, "*An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec in North America,*" "and to make further provision for the Government of the said Province;" and it is hereby enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful to and for the Governor, Lieutenant Governor or person administering the Government of this Province for the time being, by Warrant or Warrants, under his hand and seal, directed to the Receiver General of the said Province, to issue to the said Joseph Bouchette,

£500 granted  
to Joseph  
Bouchette,

Sommes d'ont l'emploi est ordonné comme susdit, pour remplacer et payer tout déficit comme susdit, ainsi qu'il est dirigé par cet Acte, par la voie des Lords Commissaires du Trésor de Sa Majesté, en telle manière et forme que Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs l'ordonneront.

l'application des argens ordonnés d'être chargés pour faire bon du déficit.

## C A P. XVIII.

ACTE qui pourvoit à la Tenure de la Cour Provinciale d'Appel pendant que se feront les Réparations de la Salle d'Audience de Québec.

[Expiré.]

## C A P. XIX.

ACTE pour accorder une certaine somme d'argent à *Joseph Bouchette*, Ecuier, pour l'aider à publier des Cartes Géographiques et Topographiques des Provinces du Bas et Haut Canada.

[25e. Mars, 1815.]

**V**U que *Joseph Bouchette*, Ecuier, Arpenteur Général de la Province du Bas-Canada, a entrepris la publication de Cartes Géographiques et Topographiques des Provinces du Haut et du Bas-Canada suivant son Prospectus publié à cet effet, et vû qu'il est convenable d'assister le dit *Joseph Bouchette*, dans une entreprise aussi louable et aussi avantageuse au Public, en conséquence; Qu'il soit statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, " Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec dans l'Amérique Septentrionale;*" " Et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province;" et il est par le présent statué par la dite autorité, qu'il sera et pourra être loisible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, de faire payer au dit *Joseph Bouchette*, par *Warrant* ou *Warrants* sous son Seing et Sceau, adressés au Receveur Général de la dite Province, la somme de cinq cens livres, argent courant de cette Province, à prendre

Préambule.

£500 accordé à *Joseph Bouchette*, Ecu-

Esquire, to-  
wards aiding  
him to com-  
plete typo-  
graphical and  
geographical  
maps of the  
Provinces of  
Upper and  
Lower Cana-  
da.

Bouchette, the sum of five hundred pounds, current money of this Province, out of any unappropriated monies in the hands of the said Receiver General or which may hereafter come into his hands, and which have been or shall be levied or collected under any Act or Acts of the Legislature of the said Province, and that such sum so issued, be towards aiding and assisting the said Joseph Bouchette in carrying into effect his undertaking aforesaid.

Money  
to be account-  
ed for to His  
Majesty.

II. And be it further enacted by the authority aforesaid, that the due application of the said monies pursuant to the direction of this Act, shall be accounted for to His Majesty, His Heirs and Successors, through the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury for the time being, in such manner and form as His Majesty, His Heirs and Successors shall direct.

### C A P. XX.

AN Act to grant an aid to His Majesty, to assist in opening a Canal from the neighbourhood of Montreal to Lachine, and further to provide for facilitating the execution of the same.

[Unnecessary.]

prendre sur les argens non appropriés entre les mains du dit Receveur Général, ou qui pourront ci-après venir entre ses mains, et qui ont été ou qui seront prélevés ou recueillis en vertu d'un Acte ou Actes de la Législature de la dite Province, et que cette somme ainsi payée soit pour aider et assister le dit *Joseph Bouchette*, à effectuer son entreprise susdite.

yer, pour l'aider à parachever des Cartes Topographiques et Géographiques des Provinces du Haut et Bas-Canada.

II. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera rendu compte à Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs par la voie des Lords Commissaires du Trésor de Sa Majesté, pour le tems d'alors, de la due application des dits argens conformément à la direction de cet Acte, en la manière et forme que Sa Majesté, Ses Héritiers et Successeurs l'ordonneront.

Il sera rendu compte à Sa Majesté de la due application des argens.

C A P. XX.

ACTE pour accorder une Aide de Sa Majesté afin de contribuer à l'ouverture d'un Canal du voisinage de Montréal à Lachine, et aussi afin de pourvoir aux moyens nécessaires pour faciliter l'exécution du dit Canal.

[Inutile.]